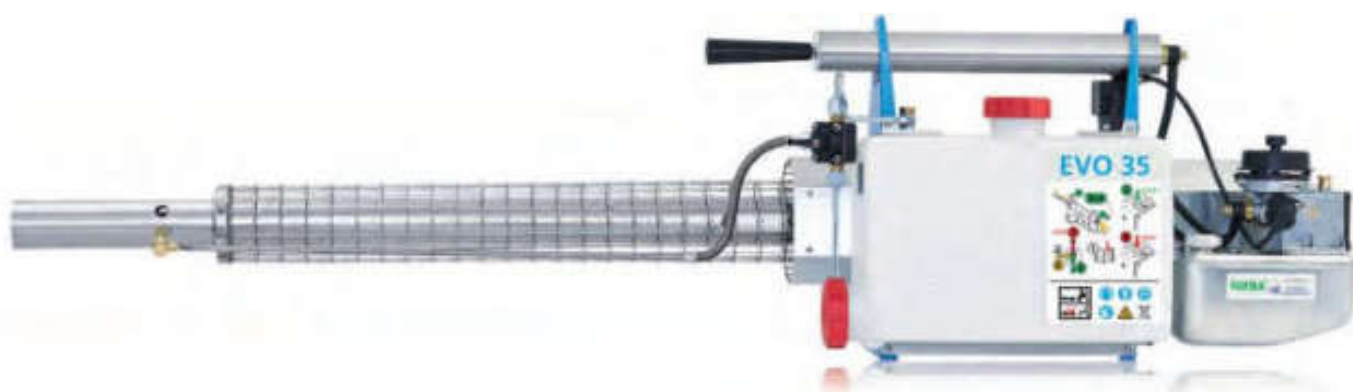


EVO 35 - EVO 35 E

Справочное руководство

Instruction manual

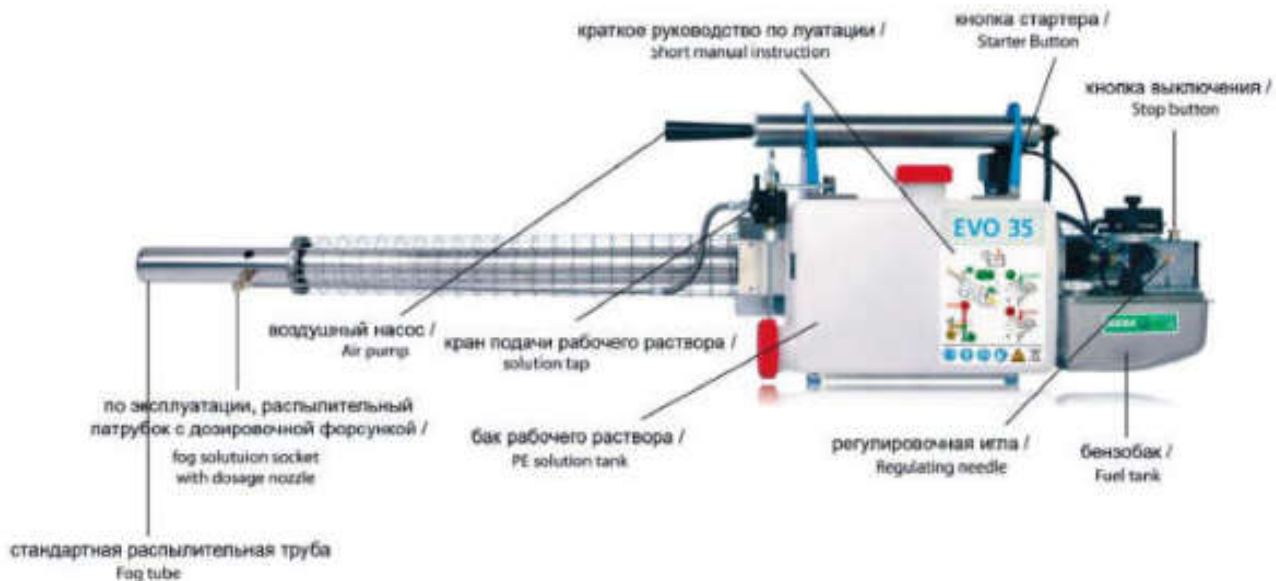


iGEBBA[®] 

Термомеханические аэрозольные генераторы

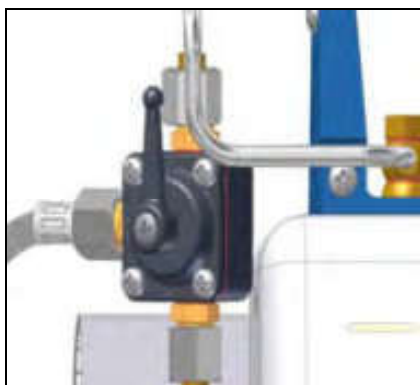
<u>Содержание:</u>	<u>Summary</u>	<u>Стр./Page</u>
Применение по назначению	Restricted fields of application.....	4
Производство и продажа	Manufacturer and Distributor.....	5
Гарантия	Warranty.....	6
Декларация о соответствии	Declaration of conformity.....	7-8
Принцип работы аэрозольного генератора	Mode of operation.....	9
Примечания к инструкции по эксплуатации	Notes on the instructional manual.....	10
Указания по безопасности: гарантия	Safety instructions – product liability....	11-14
Предупредительные указания и указания по технике безопасности	Warning and safety notes.....	15 - 17
Маркировка CE/ Краткое руководство по эксплуатации	CE Marking/short manual.....	18
Функциональные элементы EVO 35	Functional parts EVO 35.....	19
Техника безопасности	Safety Instructions.....	20 - 26
Подготовка прибора к эксплуатации	Prepare unit ready for use.....	27 - 33
Включение прибора	Starting the unit.....	34 - 35
Выключение прибора	Stopping the unit.....	35 - 36
Чистка прибора	Cleaning the unit.....	36 - 39
Чистка смесительной камеры/трубки	Cleaning the mixing chamber/mixing pipe.....	40 - 42
Техобслуживание насоса	Maintenance of the pump.....	42
Поиск неполадок	Fault finding.....	43 - 52
Функциональные элементы EVO 35 E	Functional parts EVO 35 E.....	53 - 54
Работа с устройством аварийного отключения	Operation with Emergency-Cut-Off-device.....	55
Регулировка стопорного штифта	Adjustment of the Bowden cable.....	56
Базовая регулировка системы аварийного отключения подачи рабочего раствора	Basic setting Emergency-Cut-Off-device.....	57 - 58
Технические характеристики	Technical data.....	59
Обзор продукции	Manufacturing programm.....	61
Список запчастей	Spare parts list.....	62-72

Обзор основных функциональных элементов EVO 35
The important functional parts of EVO 35 at a glance

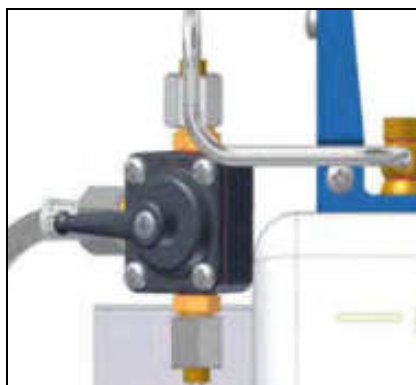


Примечание/ Notice:

Положения крана подачи рабочего раствора
Solution tap positions



Закрыт – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открыт – Open

6. Во избежание взрыва пыли строго запрещается проводить газацию в помещениях с мелкодисперсной пылью (зернохранилищах и т.п.).



6. It is forbidden to fog in rooms with finest combustible dust particles (e.g. grain silo), because danger of dust explosion.

7. Во избежание возгорания запрещается проводить газацию в закрытых помещениях с источниками открытого пламени, горящими свечами, горячими двигателями или электрическими приборами.



7. It is forbidden to fog in enclosed rooms where open flames, candle lights, hot engines or electrical appliances exist, because of fire danger.

8. При распылении воспламеняющихся веществ в закрытых помещениях следите за тем, чтобы их концентрация не достигла пожароопасного уровня. Соблюдайте указания по дозировке активных веществ, особенно при газации в закрытых помещениях. Не проводите газацию дольше, чем необходимо. Использование рабочих растворов с легковоспламеняющимися элементами может привести к возникновению горючих смесей. Ознакомьтесь с правилами дозировки горючих веществ в закрытых помещениях. При расчете дозировки учитывайте размер помещения, расход рабочего раствора и время газации.



8. When fogging in enclosed rooms, take into account that fogging can lead to fire and explosions if the concentration of fog in a room exceeds a crucial value. This is due to the combustible additives of such a fog. Follow dosing recommendations, particularly when fogging indoors. Do not fog longer than necessary. Application of formulations with combustible fractions may lead to formation of an explosive mixture. Make yourself familiar with the dosage of combustible additives in enclosed rooms. Calculate the maximum quantity of combustible additive depending on room size, nozzle size and fogging time, before you start fogging into enclosed rooms.

9. Запрещается перевозить еще не остывший после эксплуатации аэрозольный генератор в крытых транспортных средствах.



9. It is not allowed to transport the unit in a closed vehicle, as long as the unit is hot. Wait until the unit has cooled down.

10. Эксплуатация прибора должна проводиться **исключительно под строгим наблюдением.**



10. **Do not** leave the working unit **unattended.**

1.Подготовка прибора к эксплуатации:

По причинам транспортировки распылительная труба не соединена с туманогенератором. Стандартная распылительная труба (рис. 1, поз. 9) предназначена исключительно для работы с растворами на масляной основе. Распылительная труба типа W (рис. 1, поз. 10) предназначена для распыления рабочих растворов на основе воды.

рис. 1

Список запчастей (СЗЧ) - стр. 68



Внимание!

Никогда не применяйте распылительную трубу типа W для растворов на масляной основе – это может вызвать пожар. При работе с распылительной трубой типа W разрешается использовать 10 % добавок (к примеру, «Небол») для улучшения спектра капель растворов на водной основе.



1. Prepare unit ready for use:

Due to packing reasons, the fog tube is not mounted on the unit. The standard fog tube (illus. 1 pos.9) must be used for oil based formulations. The fog tube type W (illus.1 pos.10) must be used for water based formulations.

illus. 1

SP list page 68

Attention!

Never use the fog tube type W for oil based formulations, there is fire danger. When fogging with fog tube type W, addition of 10% special carriers (e.g. Nebol) is allowed in order to improve the droplet spectrum.

Установите защитную решетку (рис. 2, поз.11) на конец охлаждающей рубашки и поверните фиксатор.



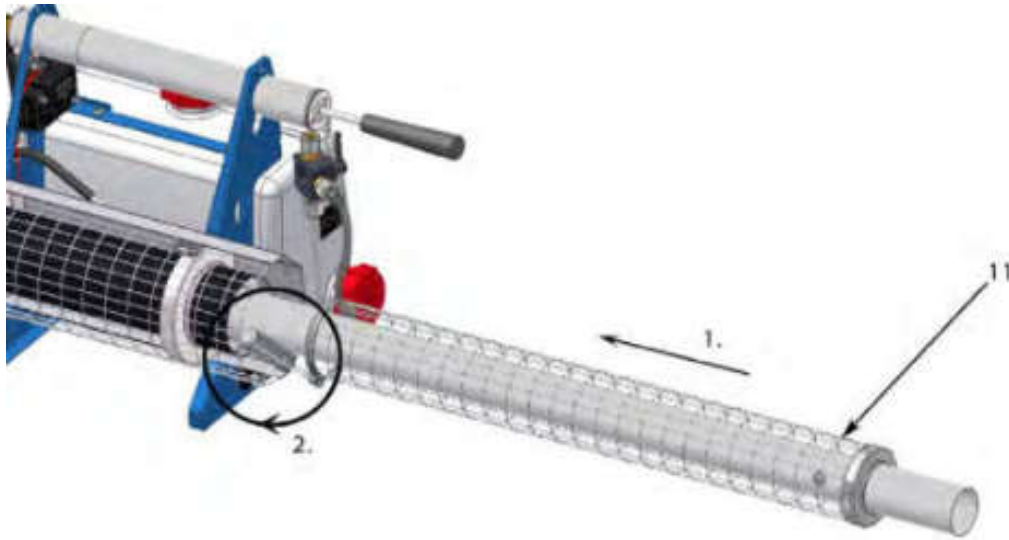
Fit the protective guard (illus. 2 pos.11) to the end of the cooling jacket and tighten clamp.

рис. 2

СЗЧ - стр. 68

illus. 2

SP list page 68



Вставьте распылительную трубу (рис. 3, поз. 9) через резонатор в охлаждающую рубашку так, чтобы отверстия были на одном уровне с резьбовым штуцером (рис. 3А, поз. 9) и можно было ввинтить распылительный патрубков.

Push fog tube (illus.3 pos.9) over the resonator into the cooling jacket until the hole is aligned (illus.3a pos.9) with the screw neck to screw in the fog solution socket.

рис. 3 / illus. 3

СЗЧ - стр. 68 / SP list page 68

рис. 3а / illus. 3а

СЗЧ - стр. 68 / SP list page 68



Ввинтите распылительный патрубок в распылительную трубу рукой (рис. 4). Затем соедините распылительный патрубок и трубку подачи рабочего раствора через дозировочную форсунку и прилегающие к ней прокладки (рис. 5). Закручивая форсунку, обязательно придерживайте распылительный патрубок вторым ключом (рис. 5).

Рис. 4
СЗЧ - стр. 68



Screw in the fog solution socket by hand (illus. 4). Connect fog solution socket and solution line via the dosage nozzle and related copper gaskets (illus.5). When tightening the dosage nozzle secure the position of the fog solution socket with a second flat spanner (illus.5).

illus. 4
SP list page 68

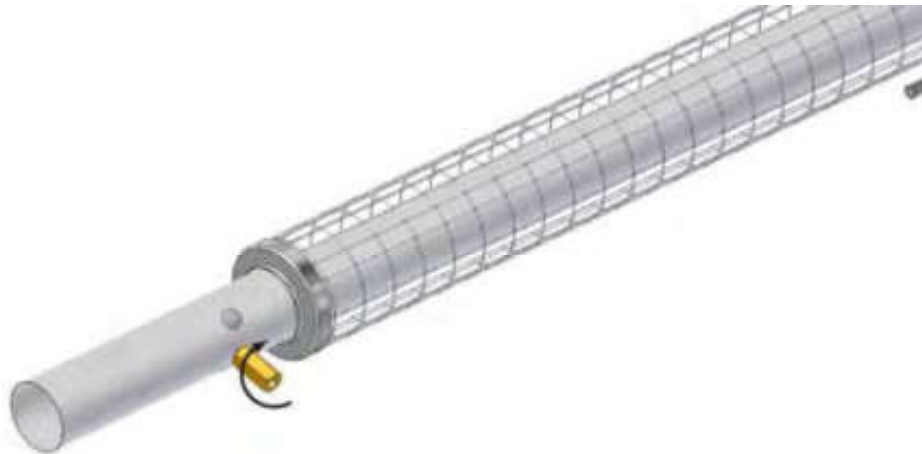
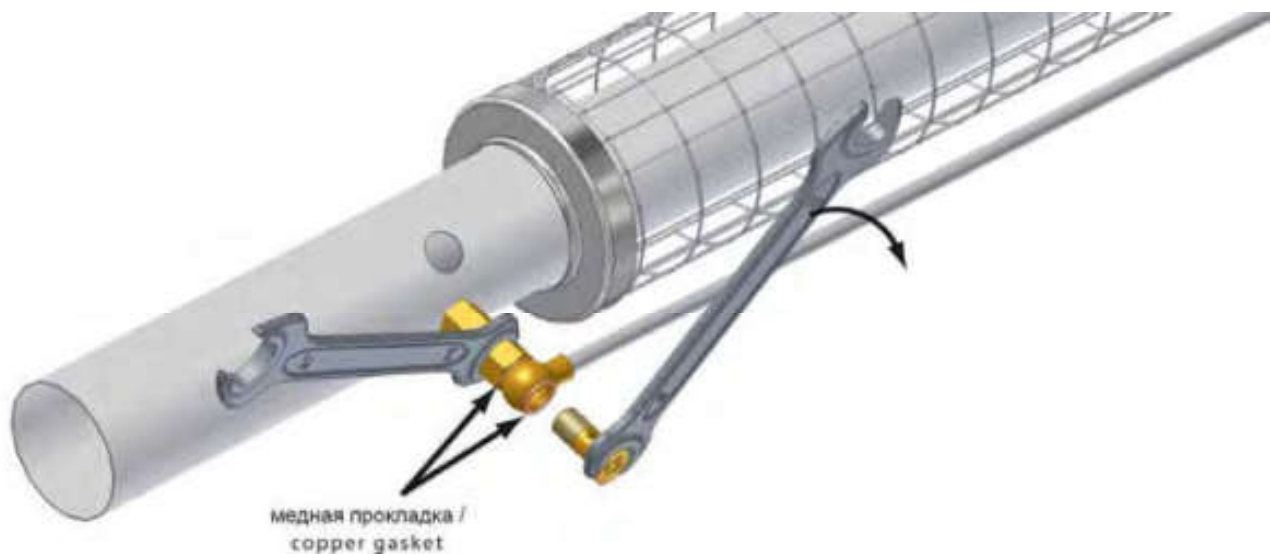


Рис. 5
СЗЧ - стр. 68

illus. 5
SP list page 68

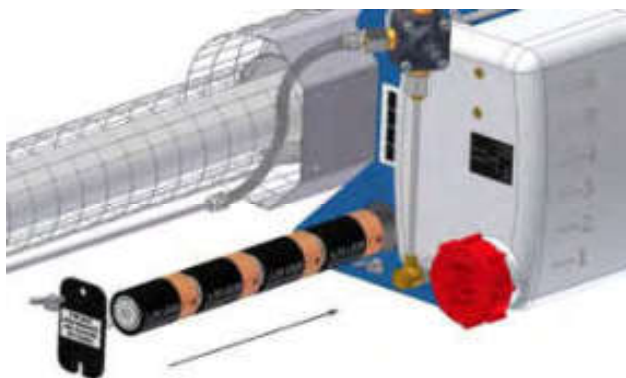


Как правильно вставить в прибор батарейки:

Полностью открутите верхний барашковый винт. Нижний винт достаточно повернуть на несколько оборотов. Снимите крышку (см. примечание). Вставьте четыре батарейки типа **1,5 В LR20** в аэрозольный генератор положительным полюсом вперед. Поместите крышку на прежнее место и закрутите оба винта от руки (рис. 6).

рис. 6

СЗЧ - стр. 64



Inserting the batteries:

Remove the upper wing thumb screw completely. It is sufficient to loosen the lower thumb screw a few revolutions. You can take off the battery cover now (see note). Insert four batteries **Type 1,5V LR20** with the positive pole forward inside the unit. Mount the battery cover and tighten thumb screws evenly by hand (illus. 6).

illus. 6

SP list page 64



Нажмите кнопку стартера (рис. 7, поз.13) и проверьте зажигание. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера.

рис. 7

СЗЧ - стр. 64



Check ignition coil by pressing starter button (illus. 7 pos. 13) a buzzing sound must be easily audible.

illus. 7

SP list page 64

Залейте в бензобак бензин без добавок, с октановым числом > 75.

Использование высокосортного бензина не дает никаких преимуществ.

Используйте прилагающуюся к туманогенератору заливную воронку с сетчатым фильтром (рис. 8, поз. 2).

Окончив заправку, туго закрутите крышку бензобака от руки.

Fill petrol tank with petrol > 75 ROZ, without any additives. There is no advantage achieved in using higher grade petrol. Please use the provided funnel with strainer (illus. 8 pos. 2). After filling, tighten petrol cap firmly by hand.

рис. 8

СЗЧ - стр. 71

illus. 8

SP list page 71



Следите за тем, чтобы кран подачи рабочего раствора был закрыт. Рычаг должен показывать вверх (рис. 9).

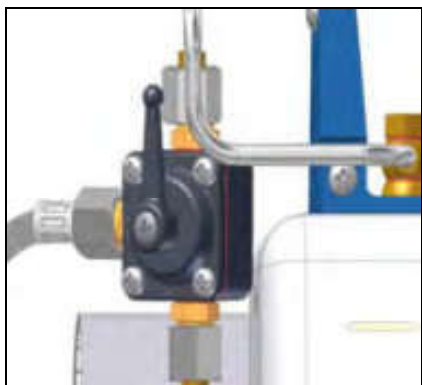
Make sure that solution tap is closed. Lever points upwards (illus. 9).

рис. 9

СЗЧ - стр. 70

illus. 9

SP list page 70



Закрыт – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открыт – Open

Наполните бак рабочего раствора. Для этого всегда используйте прилагающуюся заливную воронку с сетчатым фильтром (рис. 10, поз. 1). Туго закрутите крышку бака рабочего раствора от руки.

рис. 10

СЗЧ - стр. 71

Fill solution tank. Always use the provided solution funnel with filter (illus. 10 pos. 1). Tighten tank cap firmly by hand.

illus 10.

SP list page 71



Установка расхода рабочего раствора

В EVO 35 вмонтирована дозирующая форсунка для рабочего раствора размером 1.2. В комплект поставки также включена дополнительная форсунка размером 0.8.

В комплект поставки EVO 35 W входит форсунка размером 1.0.



Следующие (примерные) показатели расхода рабочего раствора были рассчитаны при помощи воды:

Размер форсунки	>0.8*1.0* 1.2 1.4 1.6 2.0
л/ч	>10 15 20 30 35 42

*** используйте только эти форсунки с EVO W 35.**

Solution output through Dosage Nozzles

EVO 35 is already equipped with a dosage nozzle size of 1.2. A Nozzle with size 0.8 is in the scope of supply.

Another nozzle with size 1.0 is in the scope of supply, when you order EVO-W 35.

Water has been used to determine the following outputs (rough values):

Nozzle size	>0.8*1.0* 1.2 1.4 1.6 2.0
Liter/hour	>10 15 20 30 35 42

*** solely use these dosage nozzles for EVO W 35.**

В зависимости от свойств и состава рабочего раствора разница в его расходе может составлять вплоть до 20%. В связи с этими колебаниями советуем Вам провести собственное измерение расхода раствора перед началом работы с прибором. Это особенно важно в тропическом климате. Для проведения газации с рабочими растворами на водной основе используйте специально предназначенную для этого распылительную трубу типа W и дозирующую форсунку размером не больше 1.0.



The output (liter/hour) differs up to 20% due to the different chemical and physical properties of the formulations. We advise you to do your own metering of the output under prevailing conditions. This refers mainly to tropical countries.

When applying water based formulations use a small dosage nozzle size max. 1.0 and assemble fog tube type W (109) for water based formulations.

Внимание:

Слишком высокая дозировка рабочего раствора в закрытых помещениях может привести к возникновению горючих смесей.

Содержание горючих компонентов в распыленном аэрозольном тумане не должно превышать следующие максимальные показатели из расчета на площадь помещения 1000 м³:



Caution:

Overdosage of agent in closed rooms may lead to formation of an explosive mixture. The dose of these combustible materials in ready mixed fogging formulations must not exceed the following maximum concentrations per 1.000 cu. metres.

а) добавки:		б) топливо, белые масла:	
Небол	3,0л	Растительные масла	2,5 л
Глицерин	2,5л	Дизельное/жид. топливо	2,0 л
Экомист	2,0л	Керосин	2,0 л
Этиленгликоль	2,0л	Petropal	2,0 л
Диэтиленгликоль	2,0 л	Shell Risella 15	1,5 л
VK 2-spezial	2,0 л		

a.) Special Carriers:		b.) Fuels/White Oils:	
Nebol	3,0 l	Vegetable oils	2,5 l
Glyzerine	2,5 l	Diesel-/Heating oil	2,0 l
Ekomist	2,0 l	Kerosene	2,0 l
Ethylenglykole	2,0 l	Petropal	2,0 l
Diethylenglykole	2,0 l	Shell Risella 15	1,5 l
VK 2-spezial	2,0 l		

Данные максимальные показатели ниже точки воспламенения, в то же время они значительно превышают ориентировочные значения, приведенные в таблицах дозировки. Мы советуем заливать в бак ровно столько рабочего раствора, сколько по предварительным подсчетам необходимо для размеров обрабатываемого помещения .



Though these values may not correspond with those given by the manufacturers and may be higher than limits quoted in dosage tables. We recommend to fill in only the calculated (necessary) volume of agent for the treated room.

2. Включение прибора:

Потяните вверх кнопку выключения (рис. 11, поз. 1) на карбюраторе.

Нажмите и придерживайте кнопку стартера (включение зажигания) (рис. 11, поз. 2).

Начните равномерно, без рывков подавать насосом воздух (рис. 11, поз. 3).

Когда Вы услышите первые хлопки, сделайте еще 1–2 движения насосом и отпустите кнопку стартера.

рис. 11



2. Starting the unit:

Pull stop button at the carburettor upwards (illus. 11 pos.1).

Press starter button (for ignition) and keep pressed (illus 11 pos.2).

Actuate air pump . Pump evenly, (illus. 11 pos.3) not fitfully.

When the first explosions are audible, pump another 1–2 strokes. The unit should run properly now. Release starter button.

illus. 11

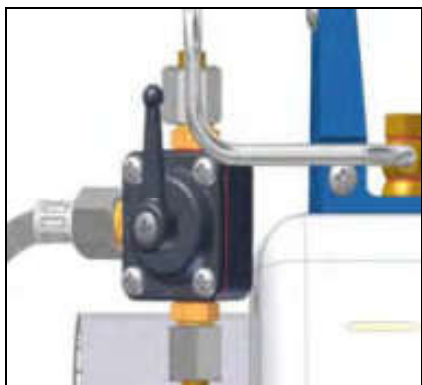
Примечание:

При помощи воздушного насоса создается достаточный напор для подачи бензина, т.е. чем меньше бензина в бензобаке, тем дольше придется качать насос. По возможности всегда начинайте работу с полным бензобаком. Включив прибор, дайте ему разогреться в течение 1 минуты. Кран подачи рабочего раствора все это время должен быть закрыт (см. рис. 12, стр. 35). После разогрева прибора, установите кран подачи рабочего раствора в положение „ON“ (газация).



Notice!

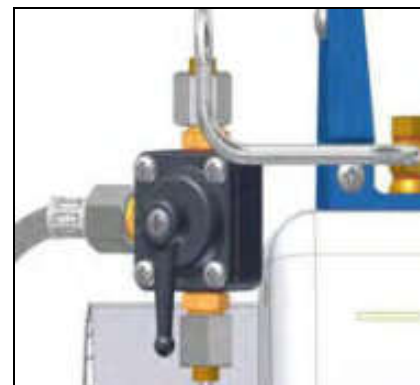
The air pump creates pressure for the petrol supply. The lower the petrol in the tank, the more pumping strokes are necessary. Always start with a full tank if possible. Bring the solution tap in position “ON” (Fogging) after the warm-up period (illus.12 page 35).



Закрыт – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открыт – Open

Внимание!

Обязательно следите за тем, чтобы бензина хватило на распыление всего рабочего раствора, залитого в бак. Содержимого 6,5-литрового бака рабочего раствора хватает, в зависимости от размера форсунки, на газацию в течение 8-36 минут. Расход топлива составляет около 2 л/ч, т.е. 1,2 л бензина хватит примерно на 36 минут.

3. Выключение прибора:

Приведите кран подачи рабочего раствора в горизонтальное положение, чтобы продуть трубку. В позиции „вентиляция“ через трубку подачи рабочего раствора и распылительный патрубков идет только воздух (рис. 13). Дождитесь, пока не закончится образование тумана. Закройте кран подачи рабочего раствора (рычажок в вертикальном положении, показывает вверх - рис. 13). Нажмите кнопку выключения на карбюраторе, установив ее в положение «STOP». Дождитесь, пока не прекратятся хлопки.

**Important!**

Make sure that the amount of petrol is sufficient for the intended period of fogging. The content of the standard solution tank is 6,5 liter, which is fogged according to the size of the dosage nozzle between 8 and 36 minutes. The unit runs about 36 minutes with a full fuel tank (1,2l).

**3. Stopping the unit:**

Turn lever of solution tap at first into position VENTILATION. Lever is in horizontal position. In position VENTILATION air is ventilated through the solution line and through the fog solution socket (illus. 13). Wait until fog is no longer visible. Now turn lever of solution tap into position closed (illus. 13). Push stop button at the carburettor down into position STOP. The unit stops and no explosions are audible (illus. 11 page 34). Actuate air pump about 3–4 times and press simultaneously starter button.

Прокачайте воздушный насос 3–4 раза, придерживая кнопку стартера. Так из туманогенератора выйдут остатки газа (рис. 11, стр. 34).

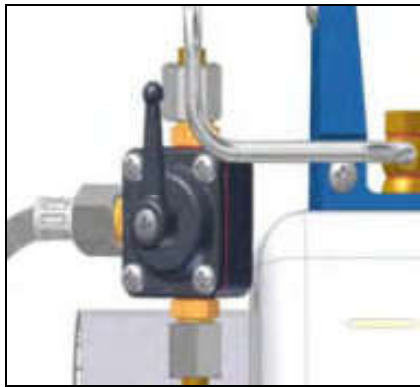
Снимите компрессию с бака рабочего раствора, ослабив его крышку поворотом влево.

Внимание!

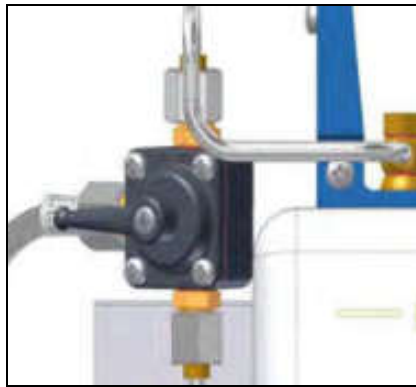
Не закручивайте туго крышку бака рабочего раствора на время хранения прибора.

рис. 13

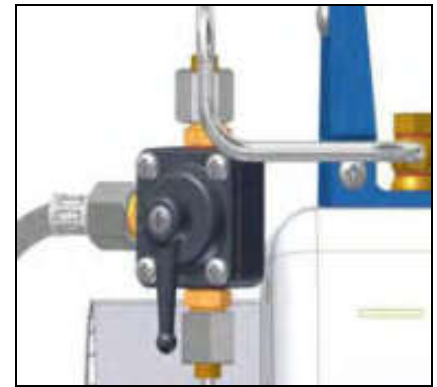
СЗЧ - стр. 70



Закрит – Closed



Вентиляция - Ventilation



Открит – Open

4. Чистка прибора:

Несмотря на то, что все проводящие рабочий раствор части туманогенератора выполнены из коррозионноустойчивых материалов, все трубки и шланги следует прочищать после каждого применения прибора или смены рабочего раствора. Для этого залейте в бак рабочего раствора 0,5 л воды, закройте бак, встряхните прибор и проведите газацию. Если у Вас нет возможности распылить воду, ее можно выпустить через сливное отверстие бака рабочего раствора (рис. 14, поз. 2) или через шланг подачи рабочего раствора, предварительно выкрутив распылительный патрубок и форсунку. Сливайте воду в подходящую для этих целей емкость.

Explosions of remaining gases might be audible (illus. 11 page 34).

Release pressure from solution tank by turning tank cap to the left.

Attention!

Do not tighten tank cap hard during storage of the unit.

illus. 13

SP list page 70

4. Cleaning the unit:

Although all solution carrying pipes are made of rust proof material, the solution line should be cleaned after the application / change of active substance. Pour a half liter of water into the solution tank, shake the unit and fog. If fogging is not possible, unscrew fog solution socket and atomizer nozzle, so that the water can flow through solution line into a container. Water can also flow out of the opening at the bottom of the solution tank (illus.14 pos.2).

рис. 14
СЗЧ - стр. 65

illus 14.
SP list page 65

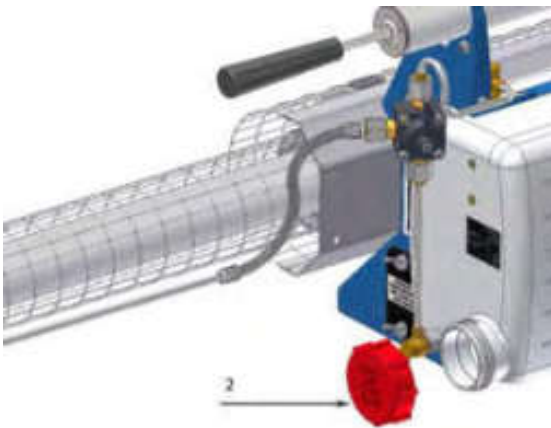


рис. 14a

illus. 14a.



При использовании грязных канистр для бензина или бензина с примесями в бензобаке может скопиться грязь и образоваться осадок. Для прочистки бензобака залейте в него около 0,25 л бензина, перемешайте его с осадком или встряхните, а затем слейте (рис. 14а) в подходящую емкость. При необходимости повторите процедуру. Проводите чистку только на остывшем приборе.



By using dirty petrol cans or polluted petrol, debris may be piled up inside the petrol tank. This debris can be removed of the tank by filling up a quarter liter of gasoline. Shake the unit carefully and decline the entire unit so that fuel together with debris can flow out of the opening (illus.14a.) of the fuel tank. Prepare an appropriate container to collect the solution. If necessary repeat the procedure. The unit must be cooled-down before cleaning.

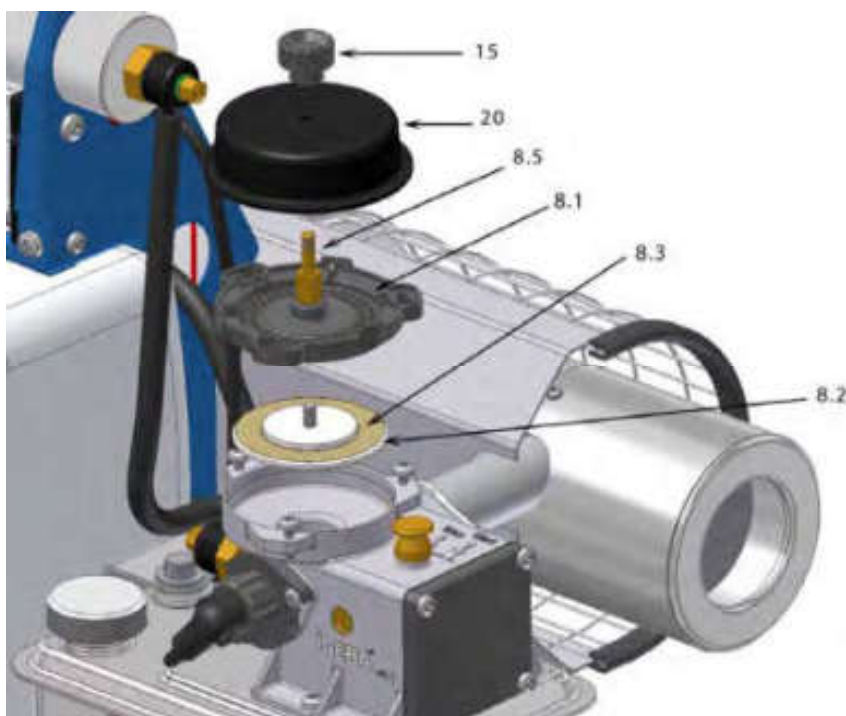


При выводе прибора из эксплуатации на длительное время рекомендуем:

- а) вынуть из туманогенератора батарейки и хранить их в надежном сухом месте
- б) слить остатки рабочего раствора из бака и прочистить бак вышеописанным способом (рис. 14, стр. 37); не закручивать туго крышку бака
- в) очистить прибор снаружи от всех загрязнений
- г) вынуть мембрану из воздушного клапана (рис. 15, поз. 8.3), осмотреть ее на наличие повреждений (к примеру, изломов) и прочистить. Поврежденная мембрана подлежит замене. Также следует прочистить диафрагму клапана (рис. 16, поз. 8.1) и разделительную пластинку (рис. 16, поз. 8.2). Для удаления загрязнений с деталей используйте чистую тряпку и подходящее чистящее средство.

рис. 15

СЗЧ - стр. 69



We recommend before longer periods of storage:

- a.) Remove batteries from the unit and store them at a safe and dry place.
- b.) Remove solution from the solution tank and clean as stated above. (illus. 14 page 37) Do not tighten tank cap hard.
- c.) Clean the unit from the outside.
- d.) Remove diaphragm of air intake valve (illus.15 pos.8.3). Check for any damage. A damaged diaphragm must be replaced. Clean diaphragm (illus. 16 pos. 8.1), valve plate (illus. 16 pos. 8.2) and spacer plate. Clean with a tidy cloth and/or suitable cleaning agent.

illus. 15

SP list page 69



рис. 16

СЗЧ - стр. 69

illus.16

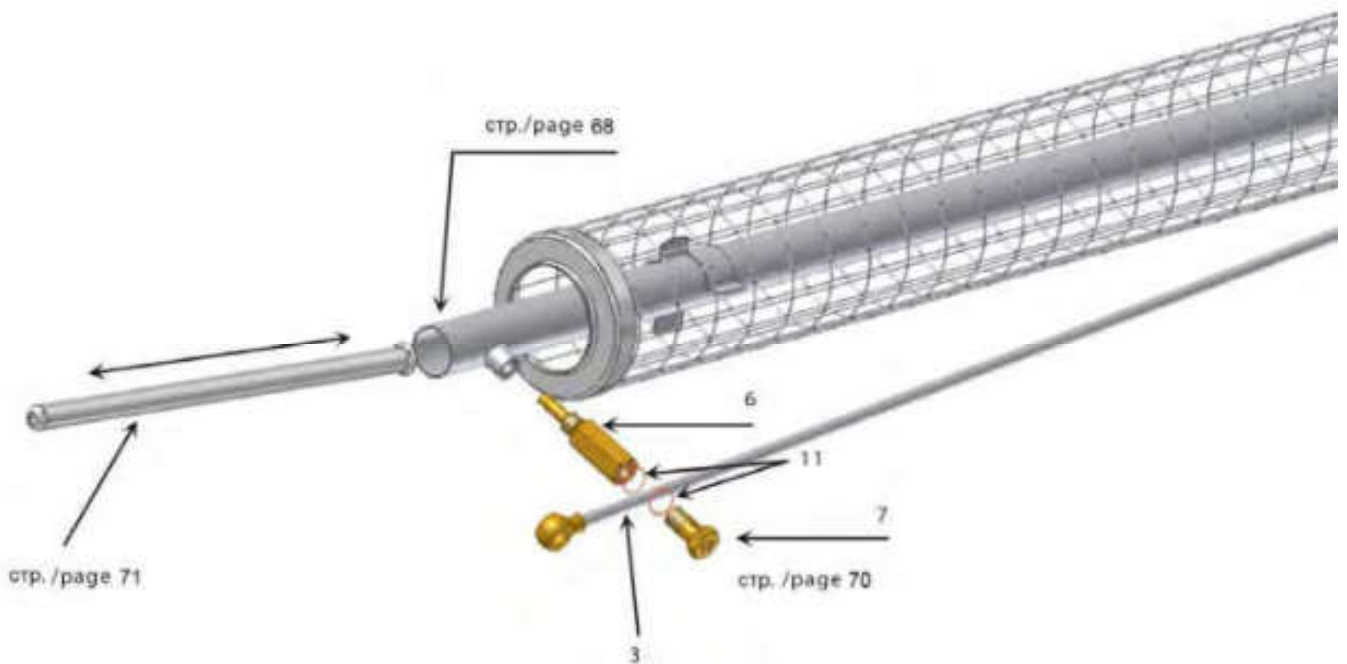
SP list page 69

д) удалить налет из резонатора, распылительного патрубка и конца распылительной трубки при помощи чистящего стержня (рис. 17, поз. 3).

рис. 17
СЗЧ - стр. 68-70

е.) Remove residues in resonator, fog solution socket and possibly fog tube with pipe cleaning tool (illus.17, pos.3).

illus. 17
SP list page 68-70



5. Чистка смесительной камеры и трубки



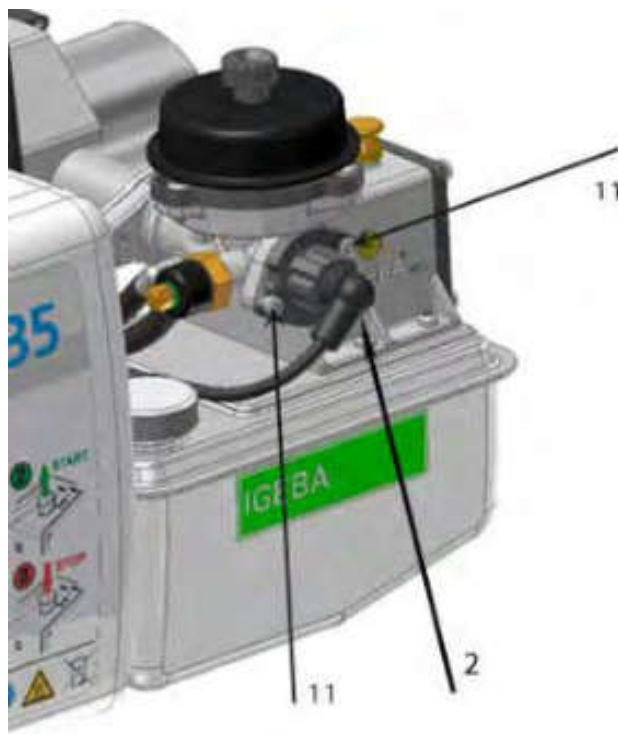
а) отсоедините контактный наконечник от плунжера (рис. 18, поз. 2).

рис. 18
СЗЧ - стр. 69

5.Cleaning from the mixing chamber and mixing pipe.

a.) Remove the plug from the swirl vane (illus. 18 pos.2).

illus. 18
SP list page 69

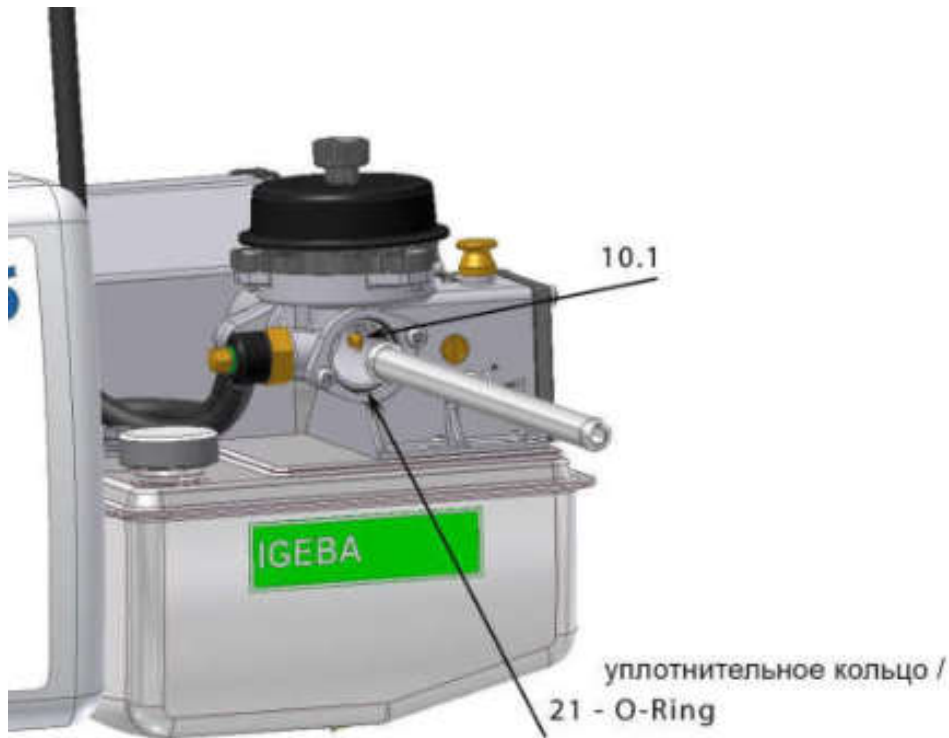


б) ослабьте крепежные винты (рис. 18 поз. 11) настолько, чтобы плунжер можно было выкрутить поворотом влево (рис. 19, поз. 21, стр. 41):

Выньте уплотнительное кольцо круглого сечения из корпуса карбюратора. Проверьте, не повреждено ли уплотнительное кольцо и, в случае необходимости, замените его. Отложите его в сторону на время чистки смесительной камеры.



b.) Release the fixing screws (illus.18 pos.11) a few revolutions until you can remove the swirl vane with a short counter-clockwise rotation (illus 19 pos.21 page 41). Remove the O-Ring from the carburettor housing. Please check the O-Ring, a damaged O-Ring must be replaced. Please lay the O-Ring aside during the cleaning.



в) Очистите внутреннюю поверхность смесительной камеры и смесительной трубки от налета при помощи чистящего стержня. Будьте аккуратны и помните, что с правой стороны в смесительной камере находится распылительная форсунка (рис. 20, поз. 10.1, стр. 42). Следите за тем, чтобы не повредить ее чистящим стержнем.



с.) Clean the inside of the mixing chamber and mixing pipe. Remove combustion residues with pipe cleaning tool. When inserting the pipe cleaning tool into the mixing chamber pay special attention to the atomizer nozzle which enters the mixing chamber from the right side (illus 20 pos.10.1 page 42). Take care and do not damage the fuel atomizer nozzle with the cleaning tool.

Поместите уплотнительное кольцо в корпус карбюратора, как показано на рис. 20, поз. 21.



The O-Ring has to be placed like shown in illus.20 pos.21 in the carburettor housing.

рис. 20

СЗЧ - стр. 69

illus 20.

SP list page 69



Техобслуживание воздушного насоса:



Maintenance of the pump:

Техобслуживание воздушного насоса нужно проводить 1-2 раза в год (рис. 29, стр. 49).

Открутите крышку против часовой стрелки (1) и полностью выньте стержень насоса из трубки (2).

• Проверьте **уплотнительную манжету** (рис. 29, поз. 2.4) и смените ее в случае необходимости. Обработайте манжету смазкой. Снова соберите насос, выполняя вышеописанные действия в обратном порядке.

• **The maintenance of the pump has to be performed one or two times per year. (illus. 29 page 49)**

Unscrew the cap by turning it counter-clockwise (1.) and pull the complete pump spindle out of the pump tube afterwards.

• Check **collar** (illus. 29 pos. 2.4) of pump spindle for proper position and replace if damaged. Lubricate the collar with grease. Mount the pump in reversed order.

6. Поиск неполадок:



а) Сбои в работе прибора:

Если после длительной эксплуатации аэрозольный генератор перестал работать или работает со сбоями, причины, как показывает наш опыт, могут быть следующими:

- засорился воздушный клапан (рис. 15+16, стр. 39)
- плунжер покрыт налетом (рис. 23, стр. 46)
- смесительная камера и смесительная трубка, ведущая к камере сгорания, покрыты изнутри налетом (рис. 19, стр. 41)
- резонатор засорился на конце, в области распылительного патрубка (рис. 17, стр. 39)
- засорилась трубка подачи рабочего раствора (рис. 21, поз. 3)



рис. 21

СЗЧ - стр. 70

6. Fault finding:

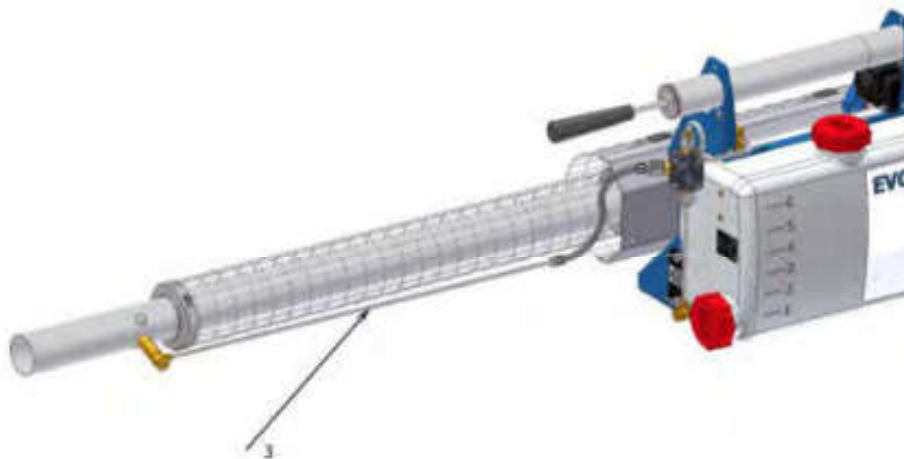
a) Unit does not work properly anymore:

If the unit has run for some time and will not start or does not run properly any more, it might be due to the following:

- Air intake valve is dirty (illus. 15+16 page 39).
- Swirl vane (illus.23 page 46) is covered with residues.
- Mixing chamber and mixing tube of resonator is covered with residues (illus. 19 page 41).
- End of resonator at fog solution socket is blocked by residues (illus. 17 page 39).
- Solution line is clogged (illus. 21 pos.3)

illus. 21

SP list page 70



б) Прибор не работает с момента ввода в эксплуатацию

Если новый аэрозольный генератор не работает надлежащим образом, обратите внимание на следующее:

перед поставкой каждый прибор проходит проверку. Наш завод находится на высоте 800 м над уровнем моря, и температура в испытательном помещении составляет около 15° С.

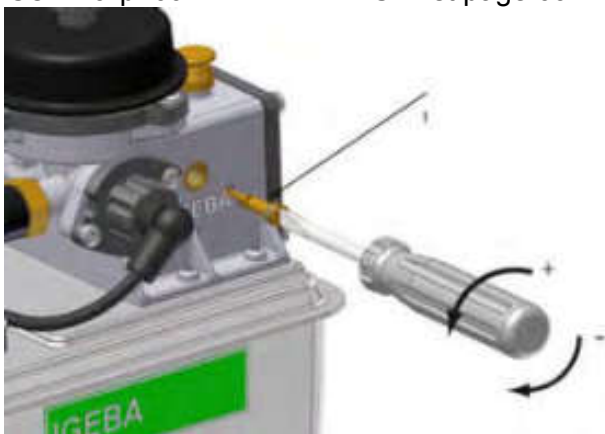
Если в Вашем регионе климатические условия сильно отличаются от условий проверки, аэрозольный генератор нужно отрегулировать следующим образом:

- Включите туманогенератор. При необходимости подрегулируйте расход бензина. Поворачивая регулировочную иглу против часовой стрелки, Вы повышаете расход бензина, по часовой стрелке – понижаете. Меняйте настройки расхода бензина постепенно (пол оборота за раз, как показано на рис. 22, поз.1), пока прибор не начнет ровно работать. Дайте туманогенератору разогреться (прим. 1 минуту), оденьте защитные очки и загляните спереди по диагонали в резонатор, с расстояния как минимум два метра от прибора.

Из резонатора не должно выходить пламя (рис. 22а). Если из резонатора выходит пламя, уменьшите расход бензина поворотом регулировочной иглы направо и еще раз проверьте положение пламени в резонаторе.

рис. 22

СЗЧ - стр. 69



illus. 22

SP list page 69

b.) Unit does not work after initial start

If the unit does not run properly after the initial start, the following steps should be considered:

Every unit is checked before delivery. It must be taken into consideration that our factory is located approx. 800 m above sea-level, the average temperature in our test room is 15° C. Due to big differences of environmental conditions the unit may have to be re-adjusted. Please proceed as follows.

- Start the unit. Adjust the petrol flow if necessary. Turning the regulation needle counter-clockwise increases the petrol flow, turning it clockwise decreases the petrol flow. Change the adjustment in small steps only (1/2 revolution) illus.22 pos.1, until the unit is running stable. Put on protection glasses and have a look inside the resonator from a distance of minimum two meters.

The flame should not come out of the resonator (illus. 22a.). In case, reduce petrol flow by turning the regulating needle clockwise and then recheck the flame.

рис. 22а

illus.22a



Переполнение карбюратора: при запуске разогретого прибора из-за перекачки может переполниться карбюратор (прибор выключится). В этом случае из распылительной трубки начнут выходить пары бензина. Приведите кнопку выключения в положение „STOP“ (рис. 11, стр. 34). Нажмите и придерживайте кнопку стартера и качайте насос до тех пор, пока не прекратятся отчетливо слышные выхлопы (т.е. сгорят излишки бензина). Запустите прибор обычным способом, при этом следите за тем, чтобы не перекачать насос.



- “Flooding”: When starting the warm unit, it is possible due to vigorous pumping that the carburettor floods (Device stops). In this case, petrol fumes emerge at the end of the fog tube. Push down the stop button (illus.11 page 34) to STOP position, press the starter button and actuate pump until no more explosions are audible. Restart the unit but do not pump too vigorously.

в) Прибор не заводится

Рекомендации на случай, если прибор не запускается:

- проверьте, **достаточно ли бензина в бензобаке**

- проверьте **зажигание**:

Нажмите кнопку стартера. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера.

Если этого не происходит:

- 1) Проверьте полярность и напряжение батареек. Смените разрядившиеся батарейки. Нажмите кнопку стартера. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера. Если этого не происходит:

- 2) Отсоедините контактный наконечник свечи зажигания от плунжера. Открутите винты и выньте плунжер из смесительной камеры. Очистите плунжер от налета при помощи щетки (рис. 23, поз. 3.2) и вставьте его на прежнее место. При этом следите за правильным положением уплотнительного кольца в корпусе карбюратора. Равномерно закрутите винты и снова подсоедините наконечник свечи зажигания. Нажмите кнопку стартера. Должен быть отчетливо слышен сигнал зуммера. Если этого не происходит:

с.) Unit does not start

If the unit does not start, the following steps

should be considered:

- Check **petrol tank** if petrol supply is sufficient

- Check **ignition**:

Press starter button. A buzzer sound must be audible. If not, proceed as follows:

- 1.) Check battery polarity. Check voltage of batteries. Replace discharged batteries. Press starter button again. A buzzer sound must be audible. If not, proceed as follows:

- 2.) Remove plug socket from swirl vane. Release the 2 screws a few of revolutions, pull the swirl vane out of mixing chamber and clean the swirl vane with the brush (illus.23 pos.3.2). Fit swirl vane carefully to the mixing chamber and consider that the O-Ring is in the right position. Tighten the screws equally. Press plug socket into the swirl vane. Press starter button. A buzzer sound must be audible. If not, proceed as follows:



3) Проверьте, хорошо ли соединены друг с другом контактная пружина, барашковые винты и опора. При необходимости очистите их контактную поверхность (рис. 24, поз. 16).



3.) Check whether the contact spring, the wing screw and the support are well connected with each other. Clean the contact surfaces if contact surfaces are covered with dirt or rust. (illus 24 pos.16).

4) Замените катушку и провод зажигания (рис. 24а).

Проверьте **крышку** и прокладку бензобака. Осмотрите края резьбового патрубка на наличие повреждений. Крышка бензобака должна быть герметичной.

рис. 24

СЗЧ - стр. 64

4.) Replace ignition coil and ignition cable (illus. 24a.).

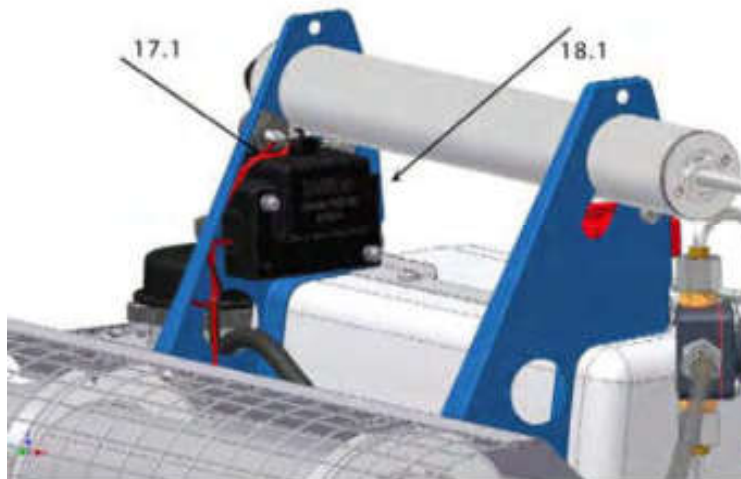
Check **cap** and gasket of the petrol tank. Check if edge of screw-neck is damaged. The tank cap must close the tank absolutely airtight.

illus.24

SP list page 64



рис. 24а
СЗЧ - стр. 64



illus. 24а.
SP list page 64

- Выкрутите **регулирующую иглу** (рис. 25, поз. 1) и начните качать насос. Вытекающий бензин соберите в подходящую емкость или протрите. Огнеопасно: держитесь как можно дальше от источников воспламенения! Если не вытекает бензин:

- Unscrew **regulating needle** (illus. 25 pos.1), actuate air pump, petrol should emerge, absorb alternatively swab emerging petrol. Fire hazard: keep off ignition sources. If there is no fuel emerging:

рис. 25
СЗЧ - стр. 69



illus. 25
Sp list page 69

- извлеките из прибора **всасывающий рукав для бензина**, отсоедините карбюратор (рис. 26, поз. 9) от бензобака и резонатора (рис. 26 и 27, стр. 48). Проверьте войлочную трубку на наличие загрязнений и, при необходимости, замените ее (рис. 28, стр. 48). Продуйте шланг и сетчатый фильтр сжатым воздухом в направлении, противоположном потоку бензина.

- Remove **petrol suction line**, thereto unscrew the carburetor (illus26 pos.9) from the gasoline tank and from the resonator (illus. 26 and page 48 illus. 27). Check felt tube for dirt and replace it if necessary (illus.28 page 48). Blow out hose and filter with compressed-air contrary to the direction of flow.

рис. 26 СЗЧ - стр. 69

illus.26 SP list page 69

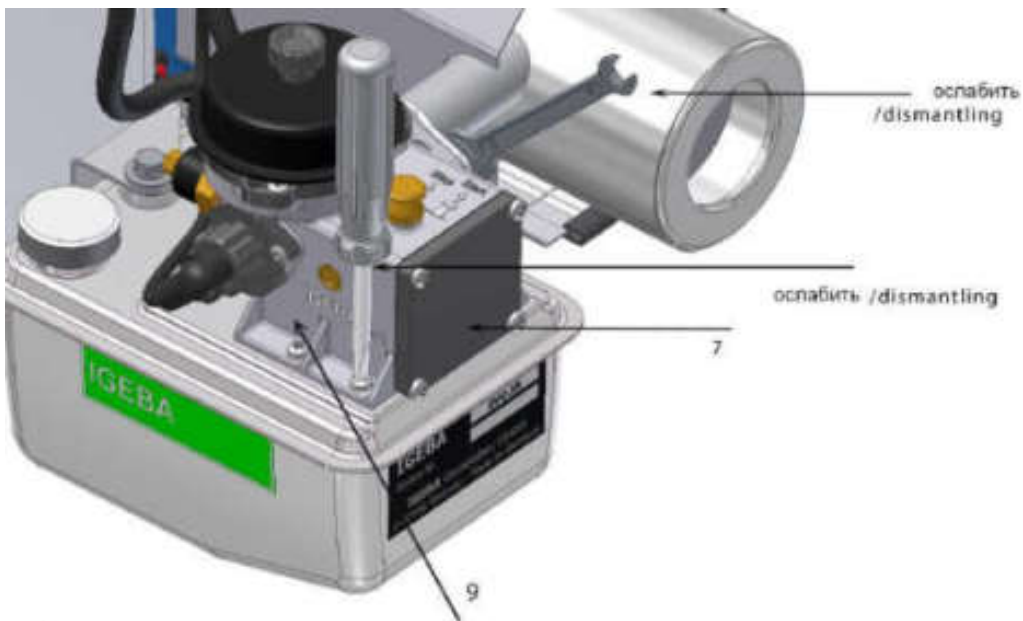


рис. 27
СЗЧ - стр. 69

illus.27
SP list page 69

рис. 28
СЗЧ - стр. 69

illus.28
SP list page 69



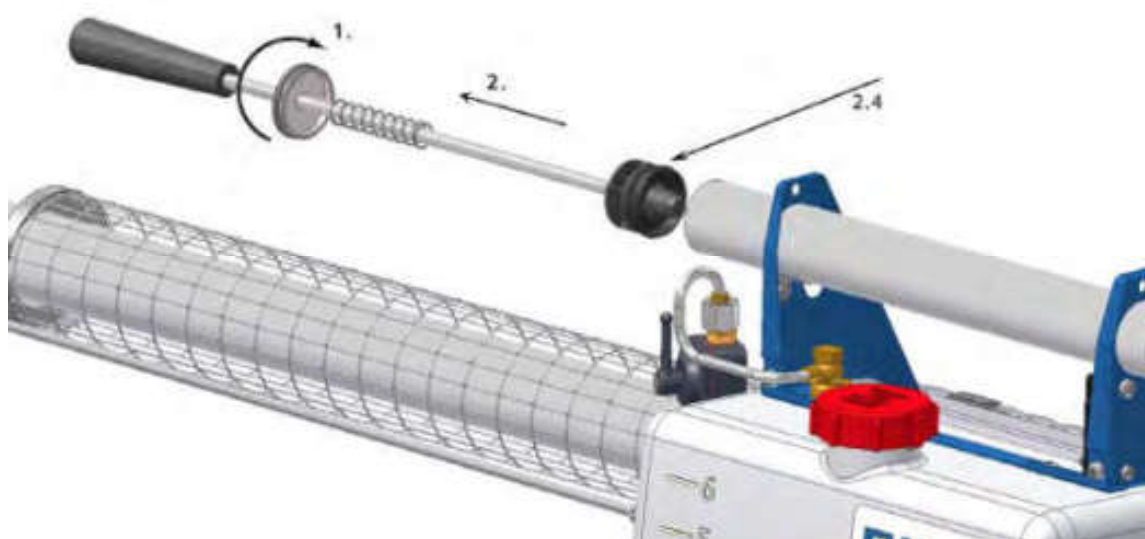
- Открутите крышку движением против часовой стрелки (1) и извлеките шток насоса из корпуса (2).
- Проверьте, правильно ли сидит **манжета** (рис. 29, поз. 2.4) и, при необходимости, замените ее. Обработайте манжету смазкой. Соберите насос, совершая вышеописанные действия в обратном порядке.



- Unscrew the cap by turning it counter-clockwise (1.) and pull the complete pump spindle out of the pump tube afterwards.
- Check **collar** (illus. 29 pos. 2.4) of pump spindle for proper position and replace if damaged. Lubricate the collar with grease. Mount the pump in reversed order.

рис. 29
СЗЧ - стр. 67

illus. 29
SP list page 67



г) Прибор работает с перебоями или выключается



Рекомендации на случай, если прибор работает с перебоями или выключается:

- Вынуть воздушный клапан, прочистить мембрану, пластину клапана и разделительную пластинку. Мембрана должна быть чистой и без повреждений (рис. 15+16, стр. 38).
- Снимите плунжер и проверьте отражательную пластину: она должна иметь острую чистую кромку. Если плунжер засорился, очистите его при помощи щетки (рис. 23, стр. 46).

d.) Unit runs unevenly or stops

If the unit does not run evenly or stops, please proceed as follows:

- Remove air intake valve, clean diaphragm, valve and spacer plates. Diaphragm must be clean and free of bucklings and cracks (illus. 15+16 page 38).
- Unscrew swirl vane and check if the edges of the plate at the end of the swirl vane are clean and sharp edged. If necessary clean swirl vane with brush (illus.23 page 46).

- Прочистите смесительную камеру при помощи чистящего стержня (рис. 20, стр. 42).

- Вывинтите распылительный патрубок, очистите конец резонатора и распылительную трубку от налета при помощи чистящего стержня (рис. 17, стр. 39).

- Если все вышеперечисленные действия не помогли, выньте распылительную форсунку и продуйте ее сжатым воздухом (рис. 30, поз. 10).

рис. 30
СЗЧ - стр. 69

- Clean mixing chamber with pipe cleaning tool (illus. 20 page 42).

- Unscrew fog solution socket, remove residues from resonator end and fog tube with the pipe cleaning tool (illus. 17 page 39).

- Should the stated measures be without success, remove atomizer nozzle and clean it with compressed air (illus. 30 pos.10).

illus.30
SP list page 69



д) Недостаточное образование тумана или его отсутствие:

Если при газации образуется слишком мало тумана:

е.) Insufficient fog or no fog:

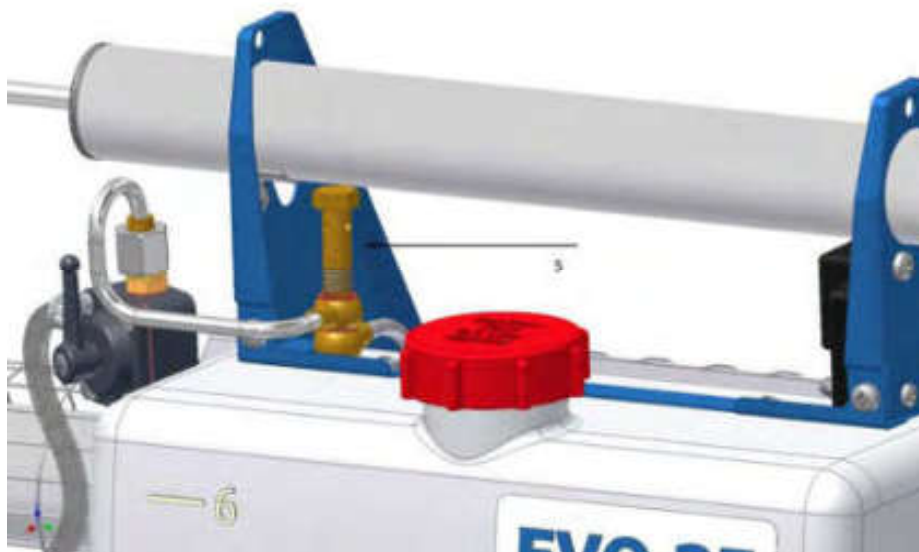
If the unit does not fog sufficiently, please proceed as follows:

- Проверьте герметичность крышки бака рабочего раствора. При необходимости замените прокладку.

- Проверьте, не засорились ли отверстия двойного полого винта, прочистите их тонкой проволокой (рис. 31, поз. 5).

рис. 31

СЗЧ - стр. 70



- Проверьте пропускную способность крана рабочего раствора (стр. 70, поз. 1).

- Проверьте, не засорилась ли дозирующая форсунка (стр. 70, поз. 7).

- Проверьте, не засорился ли распылительный патрубок (стр. 29, рис. 4 и 5).

- Проверьте правильное расположение и чистоту мембраны в нагнетательном клапане. Менять мембрану следует всегда вместе с уплотнительным кольцом и прокладкой (рис. 32, поз. 2).

- Check if tank cap of solution tank is airtight, replace gasket if necessary.



- Check if the boreholes of the double hollow screw are blocked, if so, pierce them with a fine wire (illus. 31 pos. 5).

illus.31

SP list page 70

- Check if solution tap is blocked (page 70 pos.1).

- **Check if dosage nozzle is blocked (page 70 pos.7).**

- **Check if fog solution socket is blocked (page 29 illus. 4 and 5).**

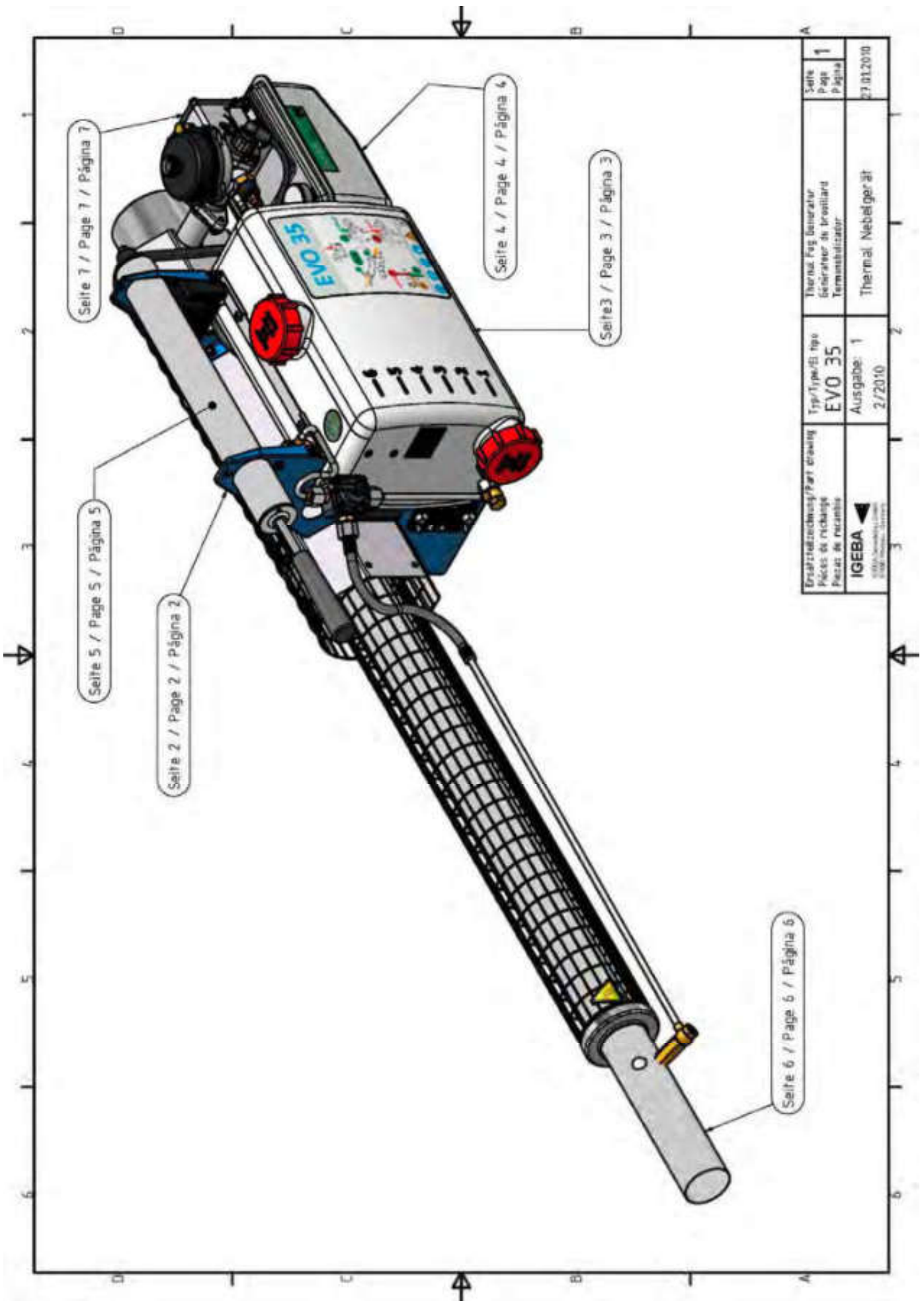


- Unscrew air valve on the mixing chamber and check if diaphragm is clean and properly placed. When replacing diaphragm, always replace it together with O-ring and gasket (illus. 32 pos.2).

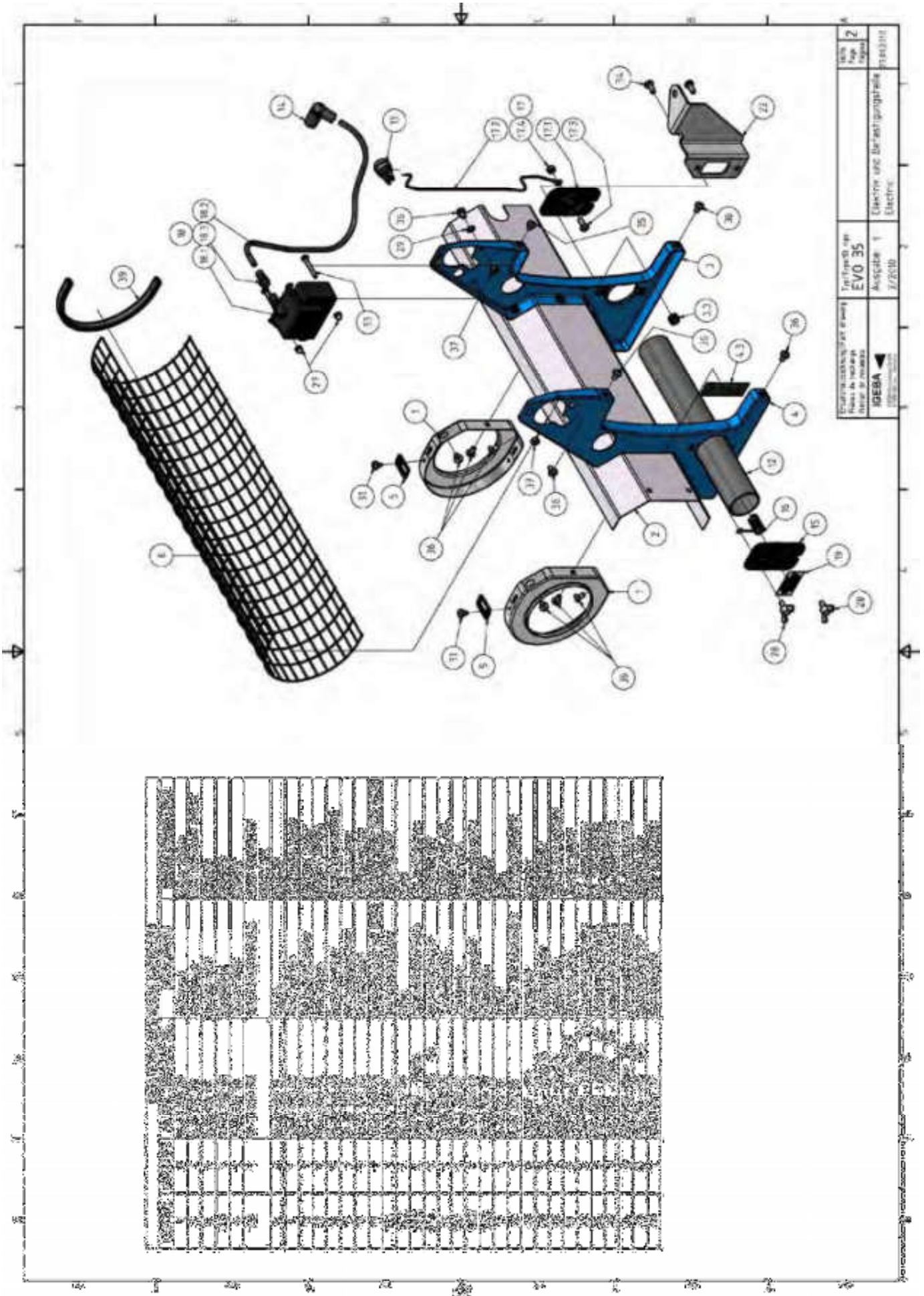
рис. 32
СЗЧ - стр. 69

illus.32
SP list page 69

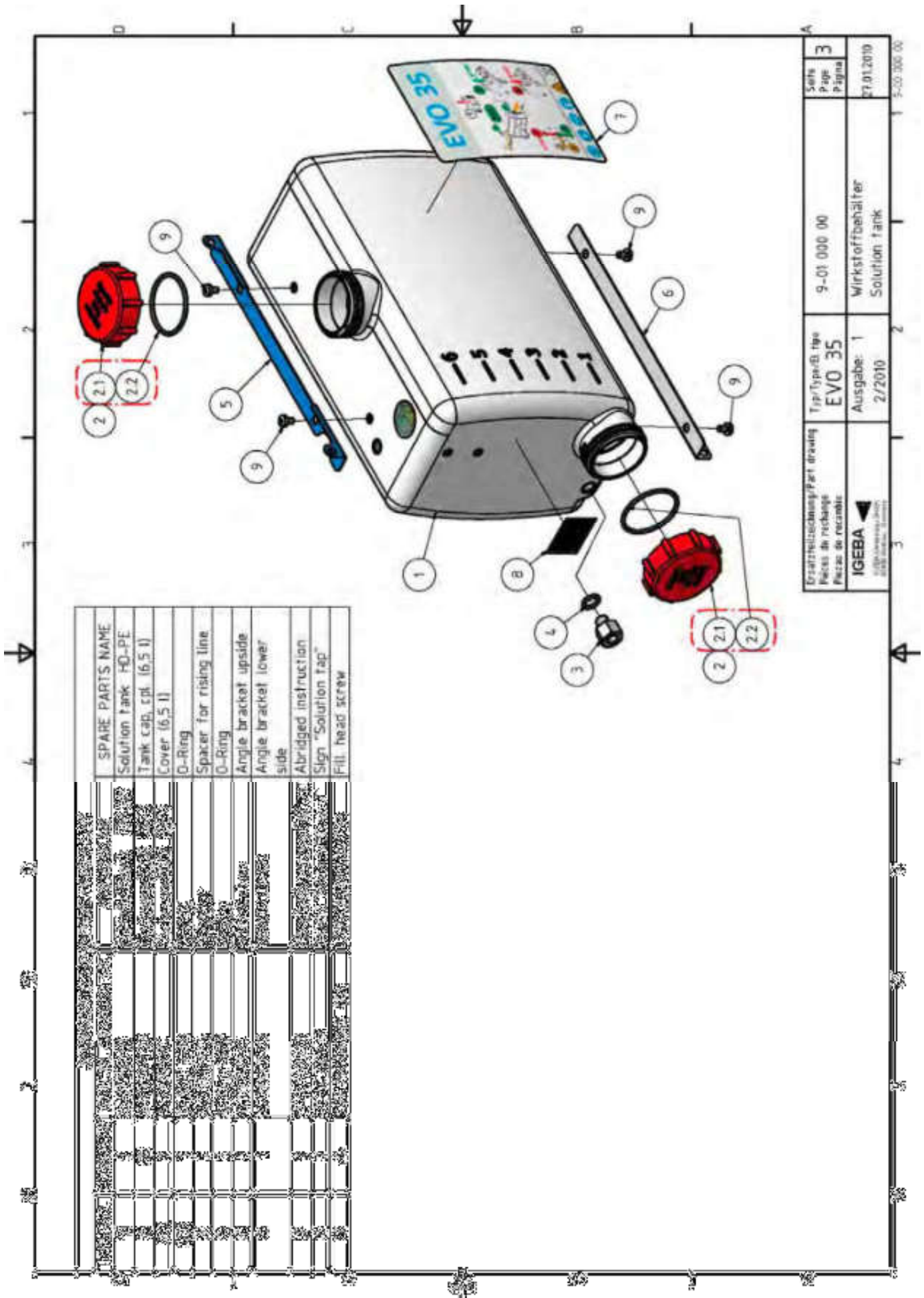




Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Pezas de recambio	Typ/Type/El tipo EVO 35	Thermal Fog Generator	Seite
		Générateur de brouillard Termonebulizador	1
IGEBA <small>IGBA - Generators Ltd.</small> <small>IGBA - Generators</small>	Ausgabe: 1 2/2010	Thermal Nebelgerät	27.03.2010

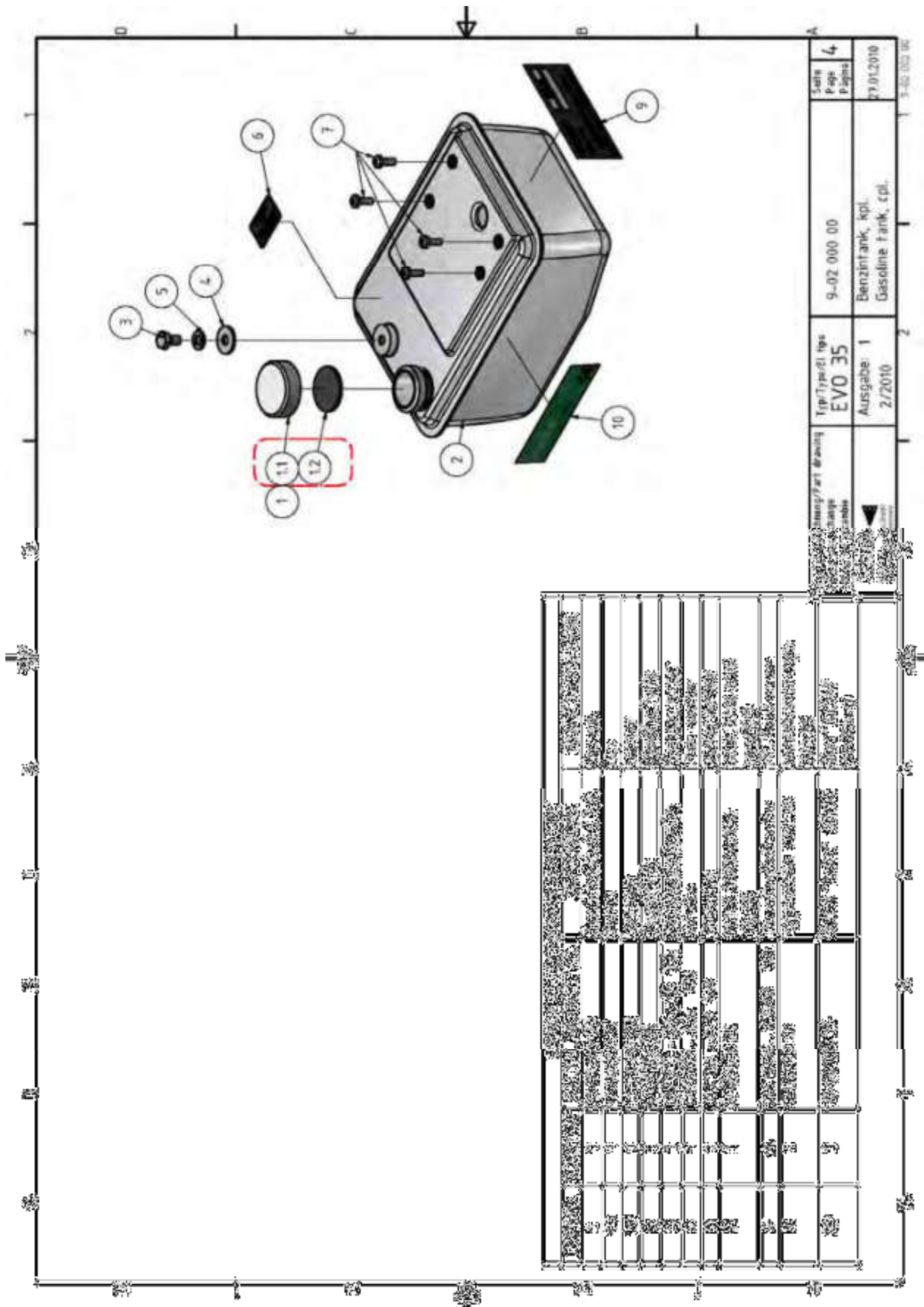


IDENTIFICATION ET ÉTIQUETTES Model de vélos Model de vélos Model de vélos	Particularité de l'équipement EVO 35 Accessoire 1 J/PC/B	Electric and Drivetrain Electric	Page 2 Page 2 Page 2
--	--	-------------------------------------	----------------------------



SPARE PARTS NAME
Solution Tank HD-PE
Tank cap, cpl (6,5 l)
Cover (6,5 l)
O-Ring
Spacer for rising line
O-Ring
Angle bracket upside
Angle bracket lower side
Abridged instruction
Sign "Solution Tap"
Fill head screw

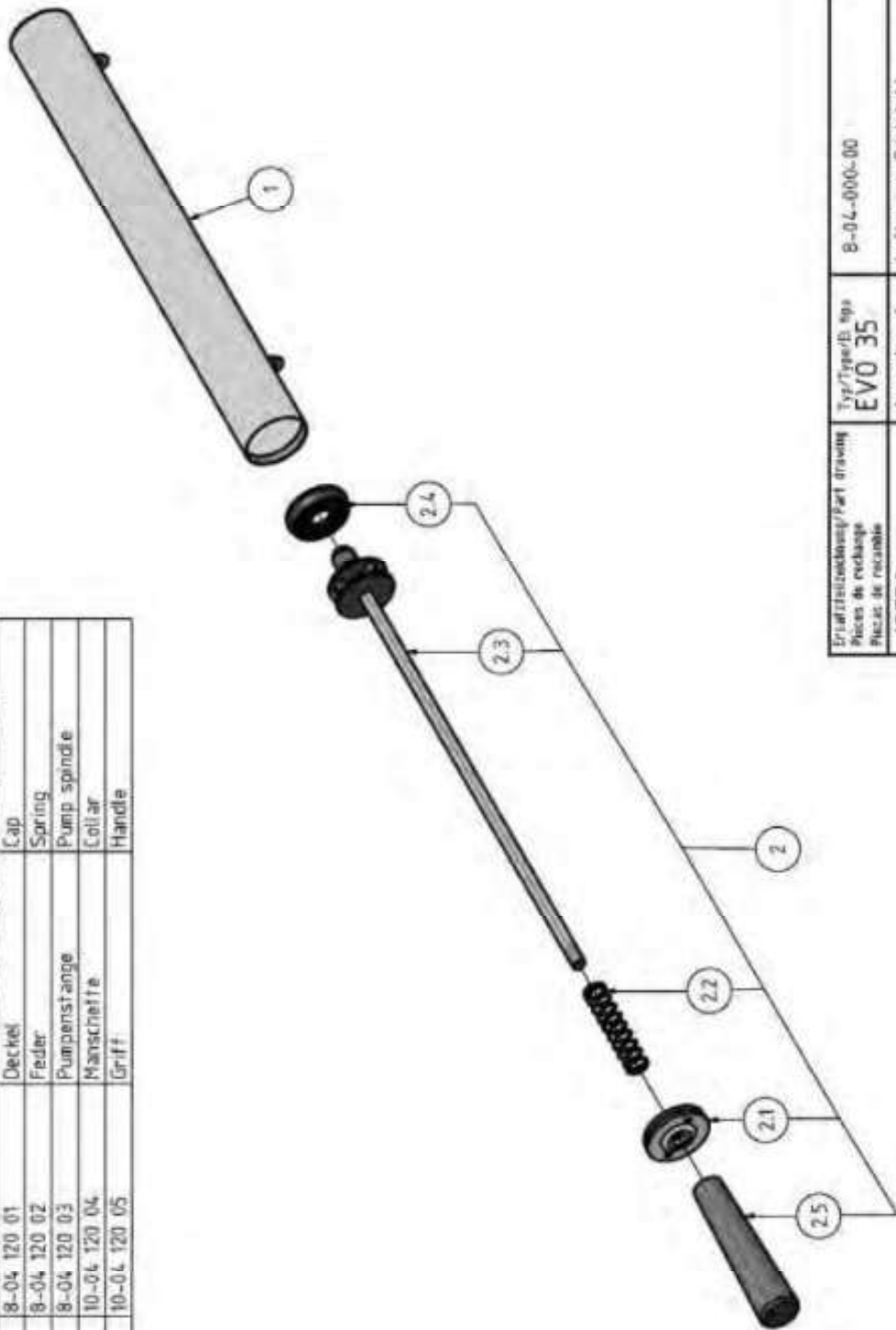
Originalzeichnung/Part drawing	Typ/Type/B. fige	9-01 000 00	Seite
Plan de rechange	EVO 35		Page
Plan de rechange	Ausgabe: 1	Wirkstoffbehälter	Page
	2/2010	Solution tank	27.01.2010
IGEBA <small>IGEBASYSTEME AG</small> <small>10000 München, Germany</small>			9-00 000 00



Seite Page Página	4	9-02 000 00	Type/Typ/Idi tipo EVO 35	9-02 000 00
		Benzintank, kpl. Gasoline Tank, cpl.	Ausgabe 1 2/2010	

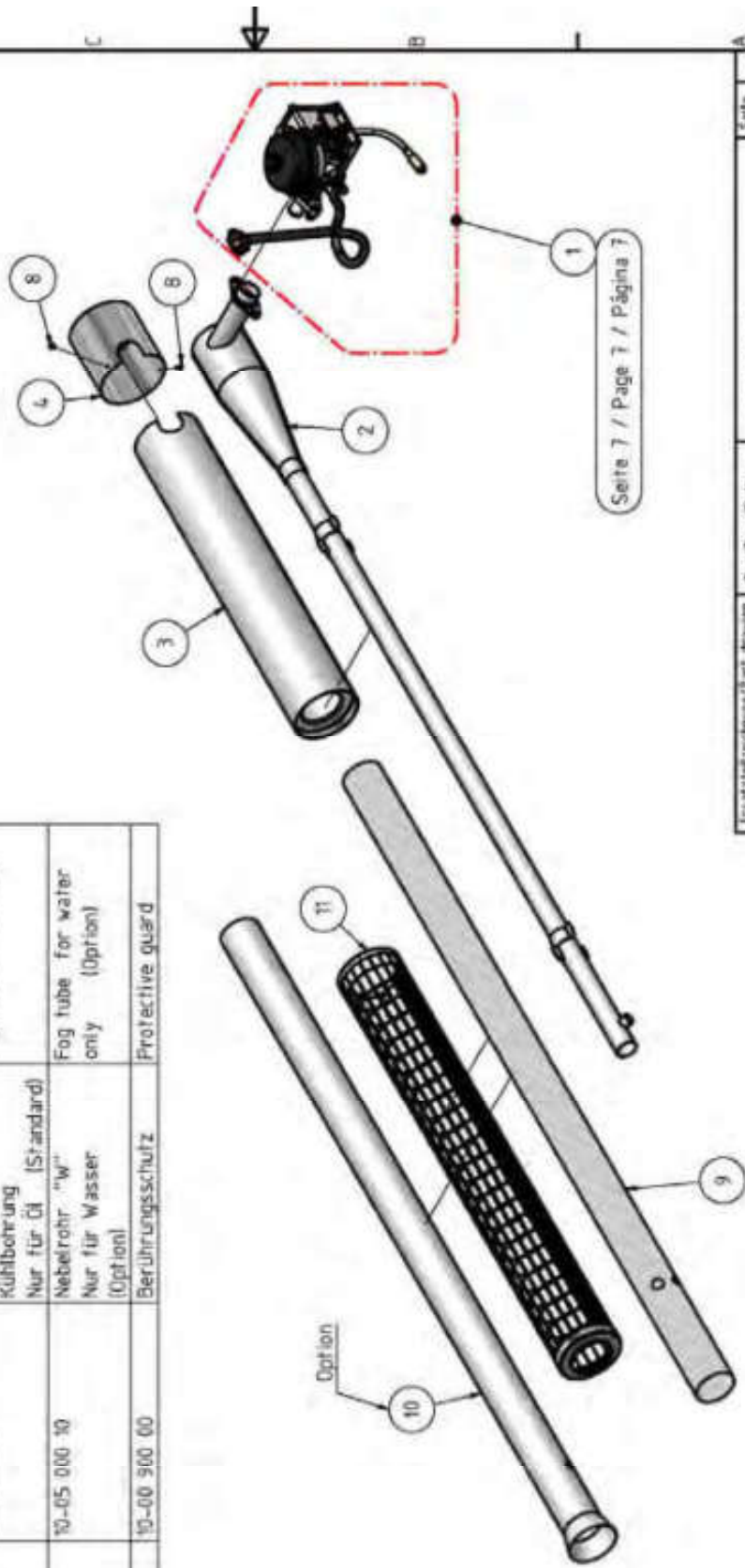
ERSATZTELLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	8-04 100 00	Pumpenrohr	Pump tube
2	1	8-04 120 00	Pumpenstange komplett	Pump spindle, cpl.
2.1	1	8-04 120 01	Deckel	Cap
2.2	1	8-04 120 02	Feder	Spring
2.3	1	8-04 120 03	Pumpenstange	Pump spindle
2.4	1	10-06 120 04	Manschette	Collar
2.5	1	10-04 120 05	Griff	Handle



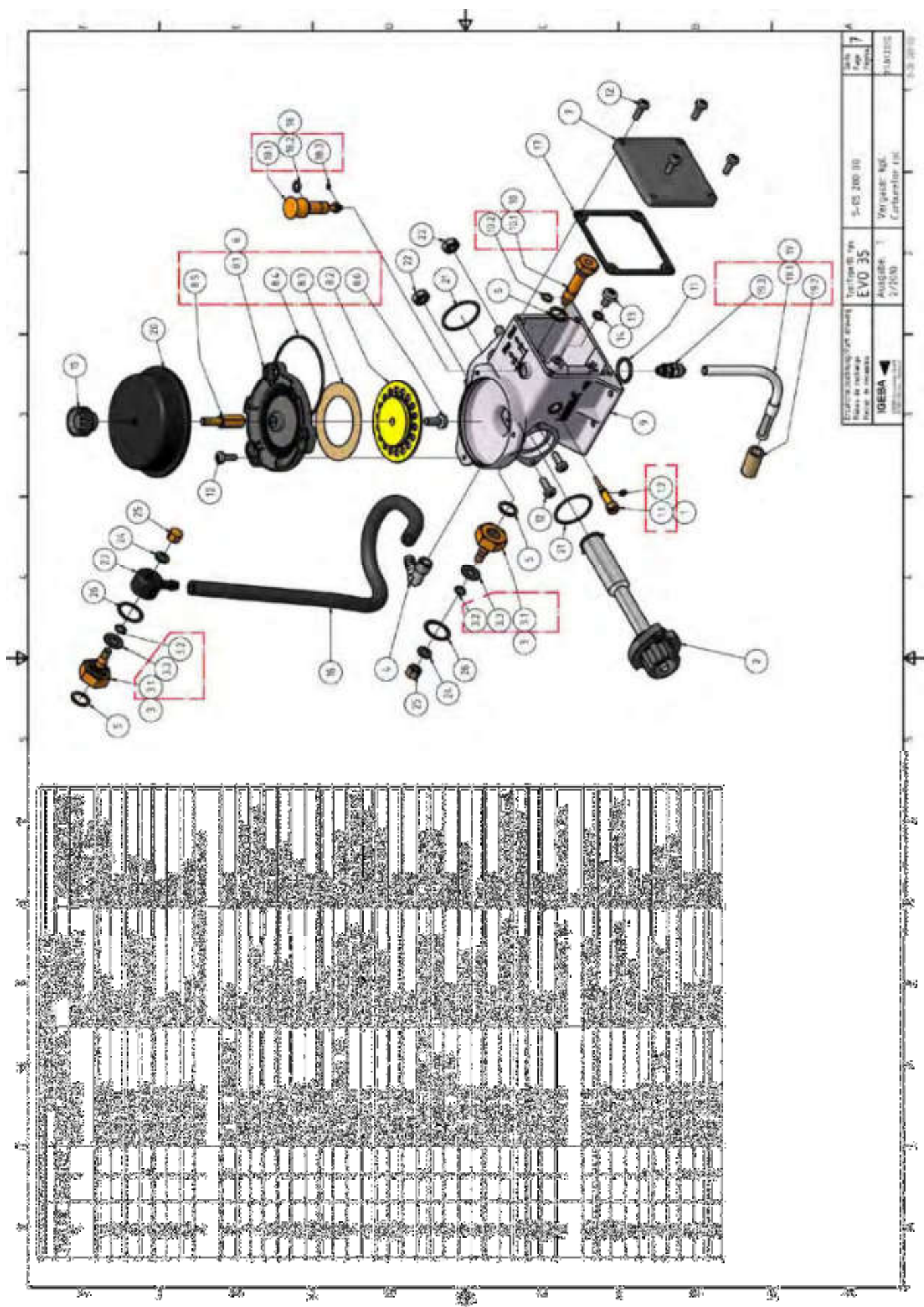
Erstatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/B. sigs EVO 35	8-04-000-00	Selle Page Página
IGEMA IGEMA S.p.A. - Via S. Maria, 10 - 37030 S. Maria del Monte (Verona) - Italy	Ausgabe 1 Z/2010	Luftpumpe Edelstahl Pump col. stainless steel	5 27.01.2010

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST			
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG SPARE PARTS NAME
1	1	9-05 200 00	Vergaser kpl. Carburettor cpl.
2	1	8-05 101 00	Resonator Resonator
3	1	10-05 210 00	Kühlmantel Cooling jacket
4	1	9-05 490 00	Haube Hood
8	2	DIN 7981-B2.9x6,5	Blechschräube Tapping screw
9	1	9-05 030 01	Nebelrohr mit Kühlbohrung Fog tube for oil only
10	1	10-05 000 10	Nebelrohr "W" Nur für Wasser (Option) Fog tube for water only (Option)
11	1	10-00 900 00	Berührungsschutz Protective guard

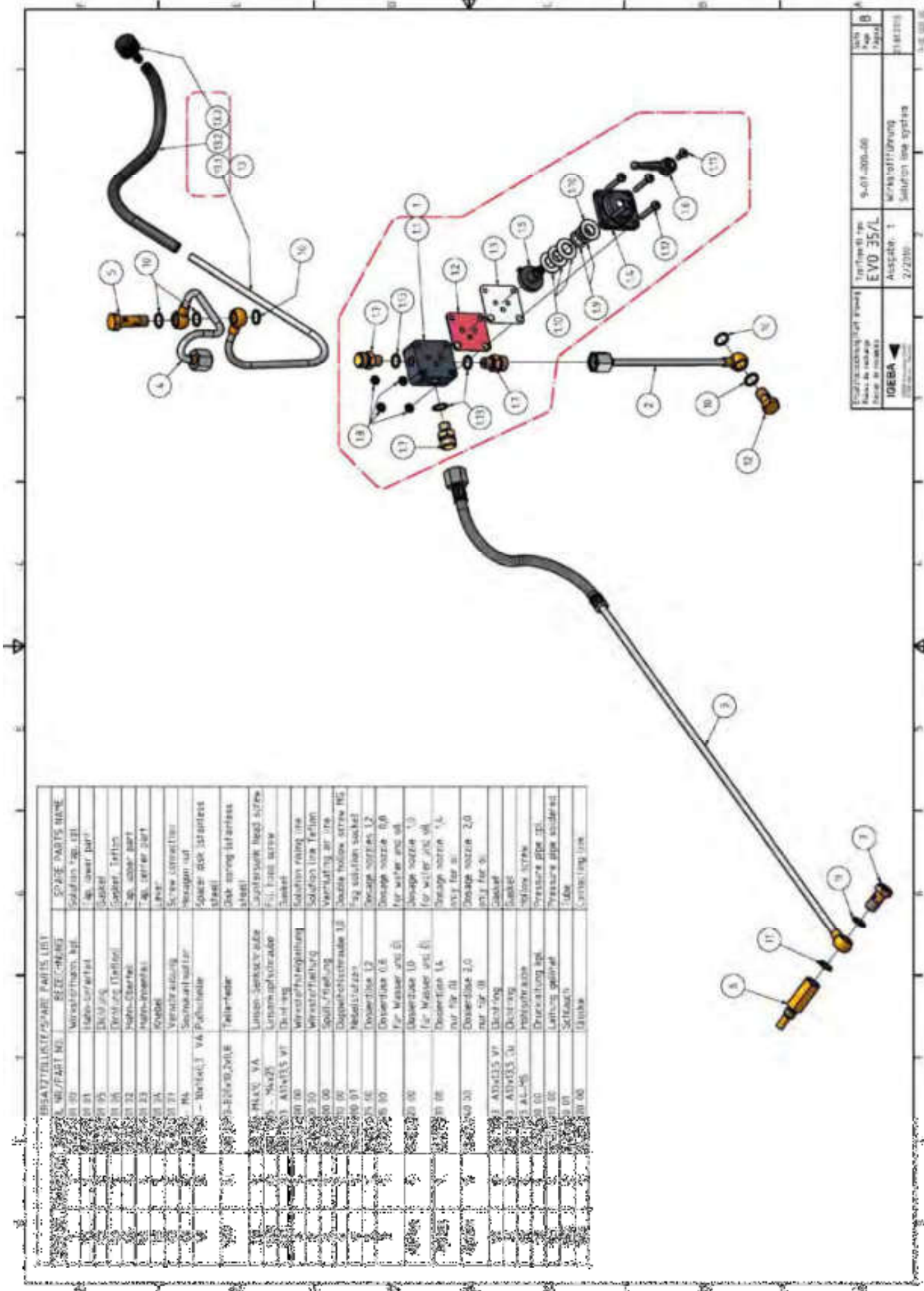


Seite 7 / Page 7 / Pàgina 7

Erzatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Partes de recambio	Type/Typus/Tip EVO 35	9-05-000-00	Seite Page Pàgina 6
IGEMA IGEMA S.p.A. Via S. Felice, 10 37060 Sommacampagna (Verona)	Ausgabe: 2/2010	Resonatorgruppe Resonator/Carburettor	27.01.2010 9-05 000 00

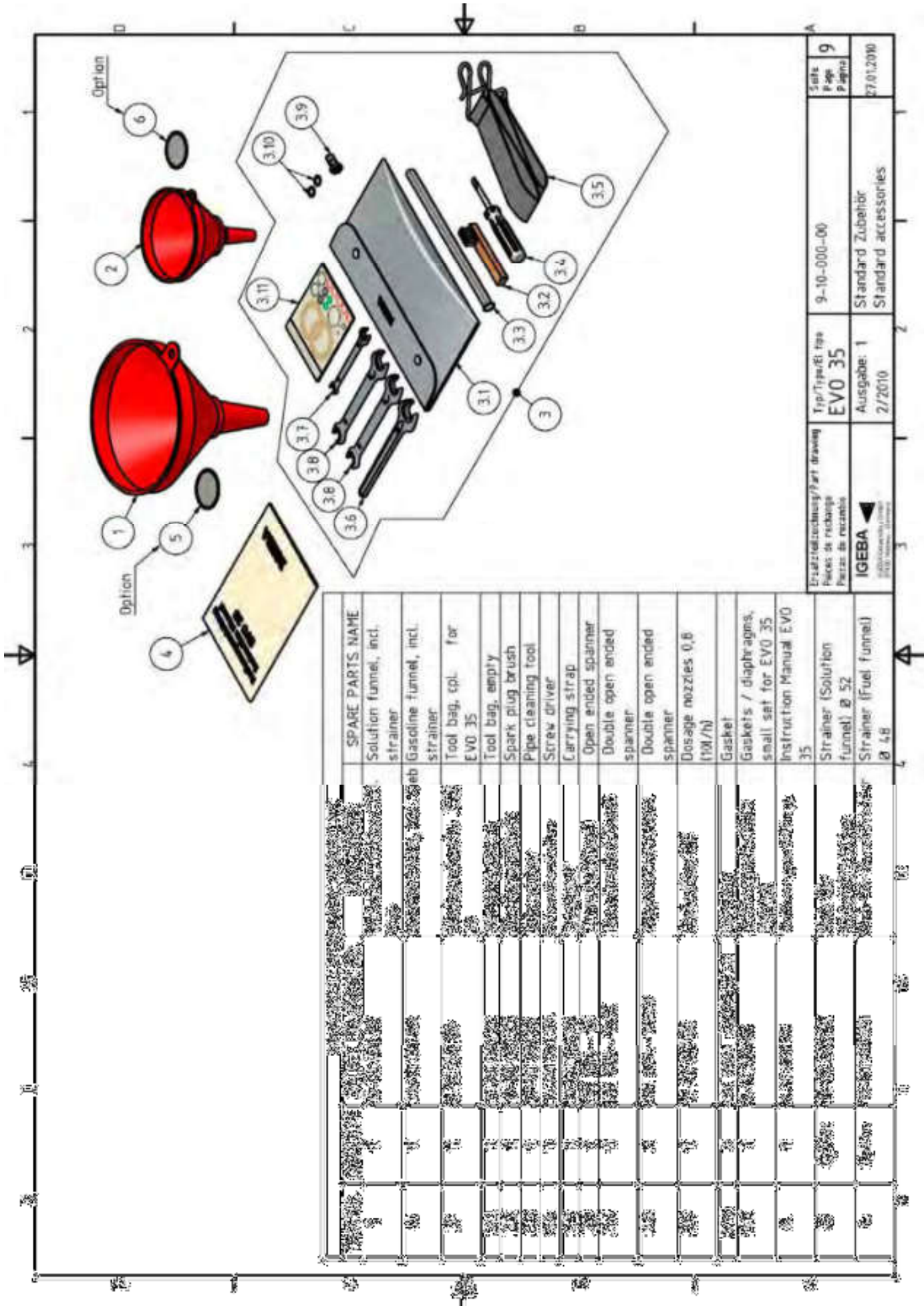


Escrito: 2008/04/04 Revisado: 2008/04/04 Autor: J. M. M.	Tipo de Documento: EVO 35	Fecha de Emisión: 4-05-2008	Hoja: 7
IGESIA	Versión: 1	Elaborado por: Carbonell J. M.	Revisado por: J. M. M.



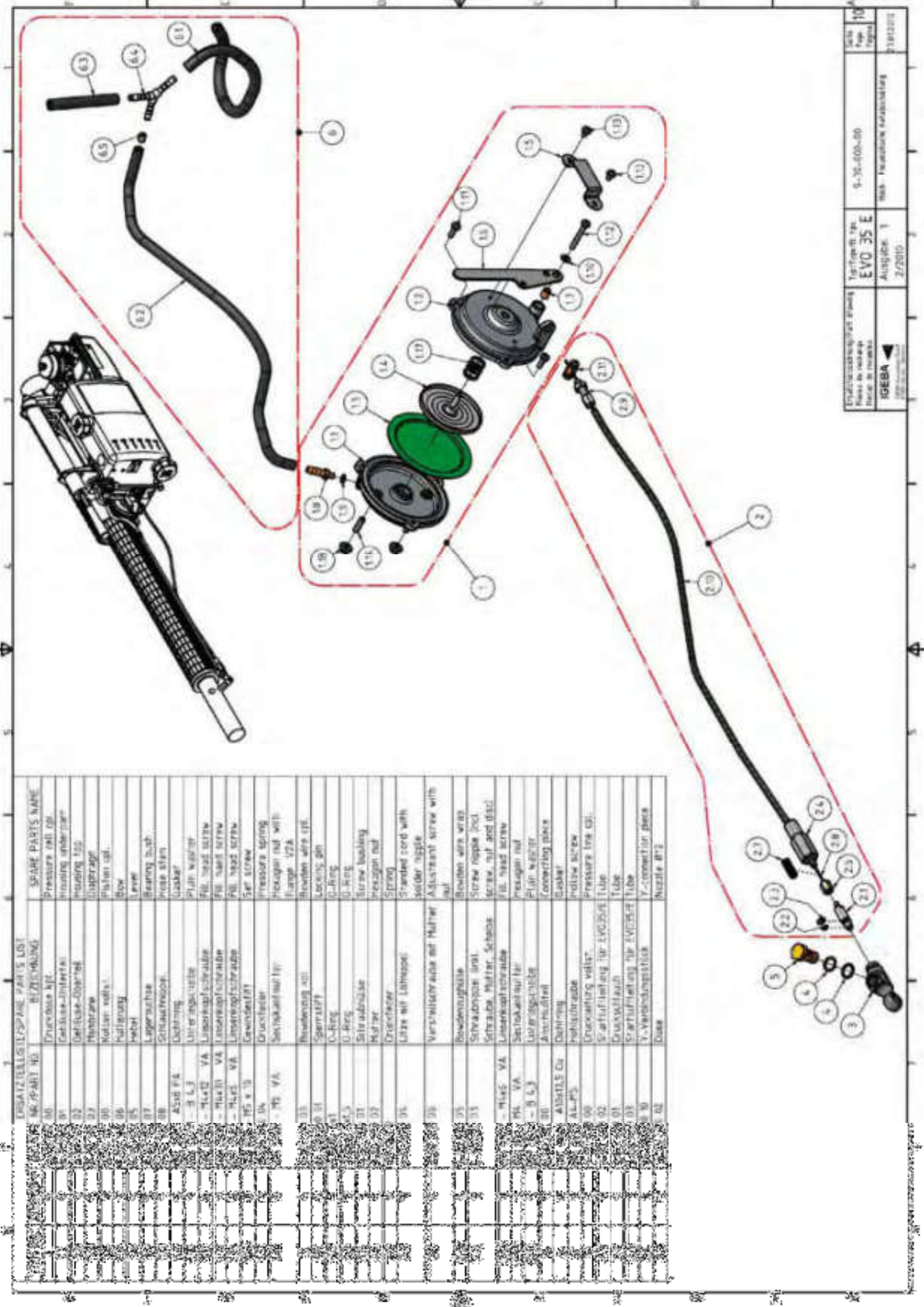
BEZELIŠKĀS DAĻU SĀKŅU SĒRĀ	REĢĒŠĀNĀS	DAVĪTU DAĻU SĒRĀ
01 00	Virskrāvējs, krt.	Sūļotājs, krt.
01 01	Ļaunskrāvējs	Ļaunskrāvējs
01 02	DAVĪTĀJS	DAVĪTĀJS
01 03	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 04	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 05	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 06	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 07	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 08	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 09	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 10	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 11	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 12	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 13	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 14	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 15	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 16	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 17	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 18	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 19	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 20	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 21	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 22	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 23	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 24	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 25	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 26	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 27	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 28	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 29	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 30	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 31	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 32	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 33	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 34	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 35	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 36	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 37	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 38	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 39	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 40	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 41	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 42	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 43	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 44	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 45	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 46	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 47	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 48	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 49	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 50	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 51	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 52	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 53	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 54	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 55	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 56	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 57	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 58	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 59	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 60	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 61	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 62	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 63	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 64	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 65	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 66	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 67	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 68	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 69	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 70	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 71	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 72	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 73	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 74	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 75	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 76	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 77	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 78	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 79	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 80	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 81	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 82	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 83	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 84	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 85	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 86	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 87	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 88	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 89	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 90	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 91	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 92	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 93	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 94	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 95	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 96	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 97	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 98	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 99	Virskrāvējs	Virskrāvējs
01 100	Virskrāvējs	Virskrāvējs

Pielikums nosaukums Pielikuma numurs Pielikuma apraksts	Pielikuma tips EVO 35/L	Pielikuma datums 9.01.2010.g.	Pielikuma statuss 8
IZMĒRĀJUMI Izmēra vienība	Pieņemšanas datums 1	Pieņemšanas vieta Sūļotāja sistēma	Pieņemšanas statuss 8
IZMĒRĀJUMI Izmēra vienība	Pieņemšanas datums 27.2010	Pieņemšanas vieta Sūļotāja sistēma	Pieņemšanas statuss 8



SPARE PARTS NAME	
Solution funnel, incl. strainer	
Gasoline funnel, incl. strainer	
Tool bag, spl. for EVO 35	
Tool bag, empty	
Spark plug brush	
Pipe cleaning tool	
Screw driver	
Carrying strap	
Open ended spanner	
Double open ended spanner	
Double open ended spanner	
Dosage nozzles 0,6 (l/h)	
Gasket	
Gaskets / diaphragms, small set for EVO 35	
Instruction Manual EVO 35	
Strainer (Solution funnel) Ø 52	
Strainer (Fuel funnel) Ø 48	

Erzähltechnik/Part drawing	Typ/Type/Ét. type	9-10-000-00	Seite
Pages de montage	EVO 35		Page
Partes de montage	Ausgabe: 1		Page
	2/2010		9
IGEMA	Standard Zubehör		
	Standard accessories		27.01.2010



ERSAZTEILELISTE/SPARE PARTS LIST	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
00	Druckwaage mit	Pressure rail op.
01	Druckwaage mit	Pressure rail op.
02	Druckwaage mit	Pressure rail op.
03	Druckwaage mit	Pressure rail op.
04	Druckwaage mit	Pressure rail op.
05	Druckwaage mit	Pressure rail op.
06	Druckwaage mit	Pressure rail op.
07	Druckwaage mit	Pressure rail op.
08	Druckwaage mit	Pressure rail op.
09	Druckwaage mit	Pressure rail op.
10	Druckwaage mit	Pressure rail op.
11	Druckwaage mit	Pressure rail op.
12	Druckwaage mit	Pressure rail op.
13	Druckwaage mit	Pressure rail op.
14	Druckwaage mit	Pressure rail op.
15	Druckwaage mit	Pressure rail op.
16	Druckwaage mit	Pressure rail op.
17	Druckwaage mit	Pressure rail op.
18	Druckwaage mit	Pressure rail op.
19	Druckwaage mit	Pressure rail op.
20	Druckwaage mit	Pressure rail op.
21	Druckwaage mit	Pressure rail op.
22	Druckwaage mit	Pressure rail op.
23	Druckwaage mit	Pressure rail op.
24	Druckwaage mit	Pressure rail op.
25	Druckwaage mit	Pressure rail op.
26	Druckwaage mit	Pressure rail op.
27	Druckwaage mit	Pressure rail op.
28	Druckwaage mit	Pressure rail op.
29	Druckwaage mit	Pressure rail op.
30	Druckwaage mit	Pressure rail op.